ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

PROZEDURA: IREKIA

PROCEDIMIENTO ABIERTO

ZERBITZUAK

SERVICIOS

1. Kontratuaren xedea.

Eibarrera immigratutako pertsonei zuzendutako hizkuntza-harrerako programa eta alfabetatzearen bidez immigratutako emakumeen ahalduntze-prozesuak dinamizatzeko zerbitzua gauzatzeko eta garatzeko.

Sailkapena, CPV: 80500000-9

Datuak lagatzea

Kontratu honek kontratistari datuak lagatzea dakar: BAI

Lagako diren datuak: Lagako diren datuak: izen-deiturak, nazionalitatea, nortasun zenbakia (NAN, AIZ edo pasaportea) eta harremanetarako telefono zenbakia.

1. Objeto del contrato.

Ejecución en el municipio de Eibar del programa de acogida lingüística dirigida a la población inmigrada del municipio de Eibar y el servicio de dinamización de procesos de empoderamiento de mujeres inmigradas a través de la alfabetización

Clasidficación CPV: 80500000-9

Cesión de datos

El presente contrato comporta cesión de datos al contratista: SÍ

Datos que van a ser cedidos: Nombre, apellidos, nacionalidad, número de identidad (DNI, NIE o pasaporte) y número de teléfono de contacto.

2. Kontratuaren bidez bete beharreko administrazio-premiak.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 28. artikuluan adierazitakoaren arabera, Obra Proiektuan jasotako memorian justifikatu egiten dira erakundearen helburuak, kontratuaren bidez bete nahi diren administrazio-premien izaera eta hedadura, haiei erantzuteko kontratuaren xedearen eta edukiaren egokitasuna, eta kontuan hartutako bestelako faktoreak ere

2. Necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato.

En la memoria incorporada al expediente se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 de la Ley de Contratos del Sector Público, los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.

3. Kontratuaren aurrekontua:

Kontratuaren eskaintza-aurrekontua, unitate-prezioetan, hauxe da:

3. Presupuesto del contrato:

El presupuesto de puja del contrato, por precios unitarios, es el siguiente:

KONTZEPTUA CONCEPTO	NAGUSIA PRINCIPAL	BEZa IVA	GUZTIA TOTAL
Por hora de impartición o informe	70 €/hora	exento	70 €/hora

gehieneko gastu-zenbateko balioetsia hauxe da:

El gasto máximo que el contrato puede suponer es el siguiente::

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

UETEA AÑO	NAGUSIA PRINCIPAL	BEZa IVA	GUZTIA TOTAL
2022 (abril a dicembre)	24.380 €	Exento	24.380 €
2023	37.000 €	Exento	37.000 €
		TOTAL	61.380 €

Kontratuaren balio zenbatetsia, Sektore Publikoko Kontratuen legearen 101. artikuluak ezarritakoaren arabera kalkulatuta, hauxe da:

Kontratuan baimendutako gehinezko gastua	61.380 €
Luzapenak (2024)	37.000 €
GUZTIRA	98.380 €

El valor estimado del contrato, calculado de acuerdo con lo establecido en el artículo 101 de la Ley de Contratos del Sector Público asciende al siguiente importe:

Gasto máximo estimado del contrato	61.380 €
Prórrogas (2024)	37.000 €
TOTAL	98.380 €

4. Gastua zenbat urtetan banatzen den eta aurrekontuaren aplikazioa.

Kontratu honetan, eta kontuan izanik haren izaera iraunkorra eta segidako traktukoa, 21/2003 Foru Arauaren 22.6 artikuluak ezartzen duenari egin behar zaio men: ez dira konpromiso-kredituen orriaren barruan sartuko, besteak beste, "konpromiso iraunkorrak eta segidako traktukoak direnak".

Hala, Kontu-hartzaileak urtero aurrekontu-proiektuen berri ematean, egiaztatu egiten du ea aurkeztutako gastuek behar besteko kreditua duten eska daitezkeen obligazioak betetzeko eta zerbitzuaren funtzionamendutik eratorritako gastuei erantzuteko. Hala ez bada, jasota lagako du aurrekontu-egitasmoa zuzendua izan dadin. Modu horretan bermatu egiten da orokortasun-printzipioa, zeinak hala dioen: *aurrekontuetan likidatu beharreko eta aintzat hartu beharreko eskubideetan betebehar guztiak agertu behar dira, hurrenez hurren, inolako salbuespenik gabe. (21/2003 Foru Araua 5.2 artikulua)*

Gure kasuan, kontratua gauzatuko den urteei dagozkien aurrekontuak egiterakoan, kontratua esleitzen zaion enpresarekin hartutako obligazioa derrigorrez hartu behar da kontuan, eta horretara zuzendutako kreditua ezarri edo kontsignatu egin beharko du.

4. Anualidades en que se distribuye el gasto y aplicación presupuestaria.

En este contrato, teniendo en cuenta su carácter permanente y de tracto sucesivo, hay que estar a lo que dispone el artículo 22.6 de la Norma foral 21/2003, que dice que no se incluirán en el estado de créditos de compromiso, entre otros, "los compromisos de carácter permanente y tracto sucesivo"

Así, el Interventor, al informar todos los años los respectivos proyectos de presupuestos, comprueba si los estados de gastos presentados están dotados de crédito suficiente para atender el cumplimiento de las obligaciones exigibles y los gastos derivados del funcionamiento de los servicios. En caso de que no sea sí, lo hará constar para que se proceda a corregir el proyecto de presupuestos. De esta forma se garantiza el cumplimiento del principio de universalidad que dice: *los presupuestos comprenderán todos los derechos y obligaciones, sin excepción alguna, que en cada caso prevea liquidar y sea necesario atender, respectivamente. (Art. 5.2 Norma Foral 21/2003)*

En nuestro caso, al elaborar el presupuesto de los años en los que se va a ejecutar el contrato, se deberá tener en cuenta la obligación contraída con la empresa adjudicataria del contrato y se deberá consignar el crédito destinado a tal fin

5. Prezioak berraztertzea.

Kontratu honi ez dagokio prezioen berrazterketarik.

5. Revisión de precios

En éste contrato no procede la revisión de precios.

6. Kontratua betetzeko epea.

Epea, guztira: 2022ko apirilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra.

Luzapena: 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitarteko luzapena.

Kontratistak derrigorrean bete behar du kontratua adierazitako epe horien barruan.

6. Plazo de ejecución.

Plazo Total: del 1 de abril de 2022 al 31 de diciembre de 2023

Prórroga: Una prórroga del 1 de enero al 31 de diciembre de 2024

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro de los plazos señalados

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

7. Kontratuaren araubide juridikoa eta kontratu-izaera duten agiriak.

2017ko SPKL legearen 25. artikuluan adierazitakoaren arabera, baldintza-orri hauek arautzen dituen kontratuak administrazio-izaera du, eta haren prestaketari, adjudikazioari, ondorioei eta iraungitzeari dagokienez, lege horretan arreikusitakoa ez dagoen kasuetan, honako hauei jarraituz arautuko da:

a) Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legea (aurrerantzean SPKL), Europako Parlamentuko eta Kontseiluko otsailaren 26ko 2014/23/UE eta 2014/24/UE zuzentarauak biltzen dituena.

b) Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua, non eta ez den SPKLn ezarritakoaren aurka joaten; aurrerantzean APKLAO.

c) Maiatzaren 8ko 817/2009ko Errege Dekretua, —urriaren 30eko 30/2007 Sektore Publikoaren Kontratuen Legea partzialki garatzen duena—; erkidego mailako araudia, kontratu alorrari buruzkoa; eta Tokiko Araudia. Horiez gain, kontratazio-alorrean, oinarrizko izaera ez duten estatuko arauak, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak, eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatukoak.

d) Era berean, agiri hau arautzen duen kontratua datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudiaren mende dago

Aldeak espresuki geratzen dira agiri honetan eta haren eranskinetan ezarritakoaren mende, eta baldintza tekniko berezien orrien mende; dokumentuek kontratu-izaera izango dute.

Kontratua orri hauen edukira egokituko da, eta haren klausulak kontratuaren osagaitzat hartuko dira.

Baldin alderik badago orri hauen eta kontratu-izaera duen gainerako dokumentazioaren artean, orri hauek lehenetsiko dira.

Kontratu hau, gainera, lotuta dago:

a) Lan-arloan, gizarte-segurantzarenean eta laneko osasun- eta segurtasun-alorrean aplikatu behar diren lege-xedapen, arau eta hitzarmen guztiak betetzera.

7. Régimen jurídico del contrato y documentos que tienen carácter contractual.

El contrato que regula el presente pliego tiene carácter administrativo conforme a lo señalado en el artículo 25 de la LCSP 2017 y se regirá, en cuanto a su preparación, adjudicación, efectos y extinción, en lo no previsto en el mismo, por:

a) La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, de 8 de noviembre, en adelante LCSP

b) El Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de Octubre, en cuanto no se oponga a lo establecido en la LCSP, en adelante RGLCAP

c) El Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, por la normativa autonómica de desarrollo en materia de contratos, y por la de Régimen Local, aplicándose, supletoriamente las normas estatales sobre contratación que no tengan carácter básico, las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las de derecho privado.

d) Asimismo, el contrato que regula este pliego se somete a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos

Las partes quedan sometidas expresamente a lo establecido en el presente pliego y sus anexos y al pliego de prescripciones técnicas particulares, documentos que revestirán carácter contractual.

El contrato se ajustará al contenido del presente pliego, cuyas cláusulas se entenderán parte integrante de aquél.

En caso de discrepancia entre el presente pliego y el resto de documentación que reviste carácter contractual, prevalecerá el presente pliego.

Este contrato se halla sujeto además:

a) Al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social y de seguridad a salud en el trabajo

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

b) Euskal Herriko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluak ezarritako hizkuntza bien ofizialtasunaren araubidea betetzera, euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 oinarrizko Legeak arautua, eta baita azken lege hori garatzen duten araudiak ere, besteak beste, Euskararen Erabilerarako Plana, Eibarko Udalarena.

b) Al régimen de cooficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros, el Plan de Uso del Euskera del Ayuntamiento de Eibar.

Halaber, lotua dago baldintza-orri hauetan zehazten diren izaera sozialeko betebeharrak betetzera.

Asimismo se halla sujeto al cumplimiento de las obligaciones de carácter social que se especifican en este pliego

8. Kontratatzailearen profila

2017ko SPKL Legearen 63. artikuluaren arabera eta Eibarko Udalaren kontratu-jarduerari buruzko gardentasuna eta informaziorako sarbide publikoa ziurtatzeko xedez, eskuragarri jartzen da Udaleko Kontratatzailearen Profilaren bidez haren kontratu-jardueraren gaineko informazio osoa.

Eibarko Udaleko kontratatzailearen profilera sarbide publikoa webgune hauxe da: **www.eibar.eus**.

8. Perfil del contratante

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de este Ayuntamiento de Eibar, se facilita a través del Perfil de Contratante de la misma toda la información relativa a su actividad contractual.

El acceso público al perfil del contratante del Ayuntamiento de Eibar se efectuará a través de la página web siguiente: **www.eibar.eus**

9. Adjudikatzeko prozedura.

Kontratua prozedura irekiaren bidez egingo da, 2017ko SPKLaren 156. artikuluaren eta ondokoen arabera.

9. Procedimiento de adjudicación.

El contrato se adjudicará mediante procedimiento abierto conforme al artículo 156 y siguientes de la LCSP 2017.

10. Exijitutako bermeak.

Ekonomikoki eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileak honako bermea jarri beharko du kontratazio-organoaren esku: 3.069 €

Kontratistari egotzi beharreko arrazoiengatik ez badu emandako epean behin betiko bermea jartzen, Udalak ez dio adjudikazioa emango, eta ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza; jarraian, zigor gisa, lizitazioaren oinarri-aurrekontuaren % 3 eskatuko zaio, BEZik gabe.

Kontratistari exijitutako behin betiko bermeari dagozkion zigor edo kalte-ordainak ordaintzen direnean, honek aldatu edo handitu egin beharko du bermea dagokion zenbatekoan, hamabost eguneko epean exekuzioaz geroztik; hala ez badu egiten, deuseztatzeko arrazoia dela ulertuko da.

Kontratuaren aldaketa baten ondorioz kontratuaren prezioa aldatzen bada —aldatutako prezio berriarekin dagokion proportzioa izan dezan—, bermea ere birmoldatu egin beharko da **hamabost eguneko** epean, enpresariari aldaketa-akordioa jakinarazten zaion egunetik zenbatzen hasita.

Ondorio horietarako, ez dira kontuan hartuko kontratuaren prezioa berrikustea onartzearen ondorioz gertatzen diren prezio-aldaketak.

10. Garantías exigibles.

El licitador que presente la oferta económicamente más ventajosa deberá constituir a disposición del órgano de contratación una garantía por el siguiente importe: 3.069 €

De no constituir la garantía definitiva en el plazo otorgado por causas imputables al contratista, el Ayuntamiento no efectuará la adjudicación a su favor, y se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía definitiva las penalidades o indemnizaciones exigibles al contratista, este deberá reponer o ampliar aquélla, en la cuantía que corresponda, en el plazo de **quince días** desde la ejecución, incurriendo en caso contrario en causa de resolución.

Cuando, como consecuencia de una modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, deberá reajustarse la garantía, para que guarde la debida proporción con el nuevo precio modificado, en el plazo de **quince días** contados desde la fecha en que se notifique al empresario el acuerdo de modificación.

A estos efectos no se considerarán las variaciones de precio que se produzcan como consecuencia de la aprobación de la revisión de precios del contrato.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Behin betiko bermeak erantzun egingo die 2017ko SPKLren 110. artikuluak aipatzen dituen kontzeptuei

La garantía definitiva responderá de los conceptos a los que se refiere el artículo 110 de la LCSP 2017.

11. Gaitasunari buruzko baldintzak

Jarduteko gaitasun osoa duten Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek bakarrik kontratatu ahal izango dute sektore publikoarekin, betiere 2017ko SPKLaren 71. artikuluan jasotako kontratatzeko debekuren batek eragiten ez badie, eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioa edo gaitasun tekniko eta profesionala egiaztatu badute.

Pertsona juridikoei ez zaie kontraturik esleituko, baldin eta estatutuen edo sorrerako araudiaren arabera berezko dituzten helburuak, xedea edo jarduera-esparrua kontratuaren prestazioekin bat ez badatoz.

Europako Batasuneko enpresei edo Europako Ekonomia Eremuaren Akordioa izenpetzen duten estatuei dagokienez, 2017ko SPKLaren 67. eta 68. artikuluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

Eibarko Udaleko kontratazio-organo eskudunak bidezko neurriak hartuko ditu bermatzeko ezen ezaugarri teknikoak edo kontratuaren aurre-dokumentuak lantzen edo kontratazio-prozedura prestatzen kontratazio-organoari aholku emanez parte hartu duten enpresek lizitazioan parte hartzeak ez duela lehia faltsutuko.

Neurri horien artean, ezarri ahalko da enpresa horiek eta haiei lotutakoak, prozesutik kanpo geratzea, beste biderik ez dagoenean tratu-berdintasunaren printzipioa bermatzeko.

11. Condiciones de aptitud

Sólo podrán contratar con el sector público las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar de las señaladas en al artículo 71 de la LCSP 2017, y acrediten su solvencia económica y financiera y técnica o profesional..

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios

En lo que respecta a las empresas comunitarias o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo y las empresas comunitarias se estará a lo dispuesto en los artículos 67 y 68 de la LCSP 2017.

El órgano de contratación competente del Ayuntamiento de Eibar adoptará las medidas adecuadas para garantizar que la participación en la licitación de las empresas que hubieran participado previamente en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato o hubieran asesorado al órgano de contratación durante la preparación del procedimiento de contratación, no falsee la competencia.

Entre tales medidas podrá llegar a establecerse que las citadas empresas, y las empresas a ellas vinculadas, puedan ser excluidas, cuando no haya otro medio de garantizar el cumplimiento del principio de igualdad de trato

12. Proposamenen aurkezpena

Interesatuen proposamenak lizitazioa arautzen duten orrietara eta dokumentaziora lotu beharko dira, eta haiek aurkezteak berekin dakar enpresariak bere klausula edo baldintza guztien edukia onartzea, batere salbuespenik gabe; halaber, berekin dakar kontratazio-mahaiari eta organoari baimena ematea kontsultatzeko Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuetan edo Europako Batasuneko estatukide bateko eragile ekonomikoen zerrenda ofizialetan.

Proposamenak isilpekoak izango dira eta hori bermatzeko behar diren bitartekoak ezarriko dira, harik eta proposamenok jendaurrean ireki arte.

Lizitatzaileak ezin izango du aldi baterako enpresa-elkarte baten bidez eskaintzarik egin, baldin eta bakarka ere aurkeztu badu edo aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan aurkeztu badu.

12. Presentación de proposiciones

Las proposiciones de los interesados deberán ajustarse a los pliegos y documentación que rigen la licitación, y su presentación supone la aceptación incondicionada por el empresario del contenido de la totalidad de sus cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna, así como la autorización a la mesa y al órgano de contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

El licitador no podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Arau hauek betetzen ez badira, eskaintzaileak egindako eskaintza bat bera ere ez da onartuko.

Proposamenean adierazi egin beharko da, partida independiente gisa, jasanarazi behar zaion Balio Erantsiaren gaineko Zergaren zenbatekoa.

1.- Proposamenak aurkezteko bitartekoak eta epea

Proposamenen aurkezpena **soilik bitarteko elektronikoak erabiliz egingo da**, Kontratatzailearen Profilean argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazitako epearen barruan, 2017ko SPKLaren hamabosgarren Xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazioa eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude www.contratacion.euskadi.eus.

Erabiltzaileentzako Arreta Gunea

- 945 016 298 telefono zenbakia
- Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus
- Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa elektroniko arloan)

2. Sarbidea izatea baldintza-orrietara eta gainerako dokumentazio gehigarrira

Eibarko Udalak, bitarteko elektronikoak erabiliz, baldintza-orriak eta gainerako dokumentazio gehigarria eskuratzeko aukera eskainiko du kontratatzailearen profilaren bidez; sarbidea librea, zuzena, osoa eta doakoa izango da eta lizitazio-iragarkia argitaratzen denetik aurrera jarriko da indarrean.

3.- Informazio gehigarria

Eibarko Udaleko kontratazio-organoek lizitazio-prozeduran interesa duten guztiei, eskatzen duten orrien eta gainerako dokumentazio osagarriaren gaineko informazio gehigarria emango diete eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino **6 lanegun** lehenago beranduenez ere, baldin eta informazio hori proposamenak aurkezteko epea amaitu baino 9 lanegun lehenago eskatu badute.

Argibide-eskaera edo informazio gehigarriarena helbide honetara mezu elektroniko bat bidaliz egin beharko da: **kontrata@eibar.eus**

4.- Konfidentzialtasuna

2017ko SPKLaren 133. artikuluaren arabera, Eibarko Udalak ez du zabalduko enpresariek

La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

En la proposición deberá indicarse, como partida independiente, el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.

1.- Medios y plazo de presentación de proposiciones

La presentación de proposiciones se llevará a cabo **utilizando exclusivamente medios electrónicos**, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Centro de Atención a usuarios

- Teléfono 945 016 298.
- Dirección de Internet: http://www.contratacion.euskadi.eus
- Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

2.- Acceso a los pliegos y demás documentación complementaria

El acceso a los pliegos y demás documentación complementaria se ofrecerá por este Ayuntamiento de Eibar a través del perfil de contratante por medios electrónicos, acceso que será libre, directo, completo y gratuito, y que se efectuará desde la fecha de la publicación del anuncio de licitación.

3.- Información adicional

Los órganos de contratación del Ayuntamiento de Eibar proporcionarán a todos los interesados en el procedimiento de licitación, a más tardar **6 días habiles** antes de que finalice el plazo fijado para la presentación de ofertas, la información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria que éstos soliciten, a condición de que la hubieren pedido al menos 9 días hábiles antes del transcurso del plazo de presentación de las proposiciones.

La solicitud de aclaraciones o información adicional deberá realizarse mediante el envío de un correo electrónico a la siguiente dirección: **kontrata@eibar.eus**

4.- Confidencialidad

De acuerdo con el artículo 133 de la LCSP 2017 el Ayuntamiento de Eibar no divulgará la información

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

emandako informaziorik, baldin eta haien eskaintza aurkeztean konfidentzialtzat jo badute.

Konfidentzialtasun-izaerak eragiten die, besteak beste, sekretu tekniko edo komertzialei, eskaintzen alderdi konfidentzialei eta gainerako beste edozein informaziori, baldin eta eduki hori lehia faltsutzeko erabili ahal bada, izan lizitazio-prozedura honetan izan hurrengo beste batzuetan.

Kontratazio-organoaren konfidentzialtasunaren betebeharra, eta haren mendean dauden zerbitzuena, ezingo da zabaldu adjudikaziodunaren eskaintzaren eduki osora.

Konfidentzialtasunaren betebeharrak, halaber, ezingo du eragotzi egindako kontratuen zati ez konfidentzialak publikoki argitaratzea, betiere Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa errespetatuz.

Kontratistak errespetatu egin beharko du kontratua egitean eskuratu duen informazioa, baldin orrietan edo kontratuan izaera hor eman bazaio, edo bere izaeragatik beragatik halakotzat jo behar bada. Betebehar horri informazioa eskuratu eta bost urteko epean eutsi beharko zaio.

facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta.

El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.

El deber de confidencialidad del órgano de contratación así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta del adjudicatario

El deber de confidencialidad tampoco podrá impedir la divulgación pública de partes no confidenciales de los contratos celebrados, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

13. Proposamenen edukia

Proposamenen edukia

Lizitatzaileek jarraian adierazten diren artxibo elektronikoetan aurkeztuko dute proposamena:

1.- A Artxibo elektronikoa

TITULUA: GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Edukia: Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) behar bezala beteta.

Enpresariak beste enpresa batzuen kaudimen eta bitartekoetara jotzen duenean, 2017ko SPKLaren 75. artikuluarekin bat, haietako bakoitzak Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) aurkeztu beharko du, behar bezala beteta.

Enpresak beste erakunde batzuen ahalmenetara jotzen duenean, erakunde horien idatzizko konpromisoa aurkeztu beharko du, erakusteko halako bitartekoak izango dituela.

Enpresari batzuk aldi baterako elkartean aurkezten badira lehiara, gainera, dokumentu bat aurkeztuko dute, pribatua izan daitekeena, non, adjudikaziodun irtenez gero enpresa eratzeko konpromisoa hartzen duten. Enpresa bakoitzeko ordezkariak izenpetu beharko du dokumentu hori, eta bertan adieraziko da nor izendatzen duten aldi baterako enpresen elkartearen (ABEE) ordezkari

13. Contenido de las proposiciones

Contenido de las proposiciones

Los licitadores deberán presentar la proposición en los archivos electrónicos que a continuación se señalan.

1.- *A*rchivo electrónico A

TÍTULO: CAPACIDAD Y SOLVENCIA

Contenido: Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado.

Cuando el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP 2017, cada una de ellas deberá presentar Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado.

Cuando la empresa recurra a las capacidades de otras entidades, deberá presentar compromiso por escrito de dichas entidades para demostrar que va a disponer de tales recursos

En los casos en que varios empresarios concurran agrupados en unión temporal aportarán además un documento, que podrá ser privado, en el que, para el caso de resultar adjudicatarios, se comprometan a constituirla. Este documento deberá ir firmado por el representante de cada una de las empresas y en él se expresará la persona a quien designan representante de la UTE ante la Administración

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

administrazioaren aurrean kontratuari buruzko ondorio guztietarako, eta orobat aldi baterako enpresen elkarte bakoitzari dagokion parte-hartzea. Horrez gain, ABEE batean parte hartzen duen enpresari bakoitzak Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) aurkeztuko du, behar bezala beteta.

para todos los efectos relativos al contrato, así como la participación que a cada uno de ellos corresponda en la UTE. Además, cada uno de los empresarios que concurra en una UTE aportará un Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado.

Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB) behar bezala beteta aurkezteaz gain, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatu edo egikaritu behar bada, edozein ordenatako Espainiako epaitegien eta auzitegien jurisdikzioari men egiten diotela dioen deklarazioa aurkeztu behar dute, kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen auzi guztietarako, eta hala balitz kasua, lizitatzaileari egokitu dakiokeen atzerritar jurisdikzio-foruari uko eginez.

Además del Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) debidamente cumplimentado las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

Kontratazio-organo edo kontratazio–mahaiak hautagai edo lizitatzaileei eskatu ahalko die aurkez ditzatela justifikazio-dokumentu guztiak edo parte bat, uste dutenean arrazoizko zalantzak daudela adierazpenaren indarraldiari edo sinesgarritasunari buruz, beharrezkoa denean prozedura ondo gara dadin, eta, nolanahi ere, kontratua adjudikatu baino lehen.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Edozelan ere, baldin enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean badago edo Europako Batasuneko Estatukide bateko datu nazionalen base batean badago —esaterako, enpresaren espediente birtual batean, dokumentuak biltzeko sistema elektroniko batean edo aurresailkapeneko sistema batean—, eta aipatutako organoek sistema horietara doaneko sarbidea badute, ez da behartuta egongo halako lekuetan inskribatutako datuen justifikazio-dokumentuak edo bestelako dokumentu-frogak aurkeztera.

No obstante, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y éstos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Aurreko atalek aipatzen dituzten kontratatzeko ahalmenari, kaudimenari eta debeku ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira eta baita kontratua hobetzeko unean jarraitu ere.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

2.- B artxibo elektronikoa

2.- A*rchivo electrónico B*

TITULUA: FORMULEN bidez neurgarriak diren irizpideen gaineko dokumentazioa

TÍTULO: Documentación relativa a criterios evaluables mediante FÓRMULAS

Edukia:

Contenido:

Proposamen bat. Kontratua egiteko prezioa adieraziko da, Balio Erantsiaren gaineko zergaren zenbatekoa bereiz ageri dela. Proposamena orri hauetan **I ERANSKIN** gisa datorren ereduaren arabera aurkeztuko da.

Una propuesta, en la que, en todo caso, se expresará el precio de ejecución del contrato debiendo figurar como partida independiente el importe del Impuesto sobre el Valor Añadido. La propuesta se presentará conforme al modelo que se incorpora al presente pliego como **ANEXO I**

3.- C artxibo elektronikoa

3.- A*rchivo electrónico C*

TITULUA: BALIO-JUDIZIOEN bidez neurgarriak diren irizpideen gaineko dokumentazioa

TÍTULO: Documentación relativa a criterios evaluables mediante JUICIO DE VALOR

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Edukia:	Contenido:
IRIZPIDEA: Irakasteko proposamena	**CRITERIO: Propuesta de impartición**
Irizpidea baloratzeko aurkeztu behar den dokumentazioa:	Documentación a presentar para valorar el criterio:
MEMORIA bat aurkeztuko da, gaztelaniaren irakaskuntza- eta instrumentalizazio-jardueretarako lortu beharreko eraginkortasunaren deskribapena eta xehetasunak, eduki ahalduntzaileak eta udalerrian finkatu berri diren biztanleak hartzeko jarduerak biltzen dituena:	Se presentará una MEMORIA con la descripción y detalle de la metodología a emplear para las actividades de enseñanza e instrumentalización de la lengua castellana, los contenidos de carácter empoderante, y las actividades de acogida a la población recién asentada en el municipio:
Oharra: Irizpidea baloratzeko aurkeztu beharreko dokumentazioak ezingo ditu inolaz ere gainditu neurri hauek:	**Nota**: La extensión máxima que alcanzará la documentación a presentar para valorar el criterio no podrá sobrepasar ninguna de las siguientes magnitudes:
a) Ezingo da izan 5 orrialdetik gorakoa,	a) La cantidad de 5 páginas .
b) Gehienez, 25.000 karaktere, zuriuneak kontatuta.	b) 25.000 caracteres contados con espacios.
Gehieneko orri-kopuru horretan sartuta dauden orri-oinak, eranskinak, eskemak, argazkiak, grafikoak eta sar daitekeen beste edozein dokumentu mota. Azala eta aurkibidea orri kopuru horretatik kanpo geratzen dira.	Esta extensión máxima incluye las notas a pie de página, anexos, esquemas, fotos, gráficos y cualquier otro tipo de documentación que eventualmente pudiera incorporarse. Se excluyen la portada y el índice.
Hori baino dokumentu idatzi luzeagoak dakartzaten proposamenak **BAZTERTU** egingo dira kontratuaren adjudikazio-prozeduratik.	Serán **EXCLUIDAS** del procedimiento de adjudicación del contrato las propuestas que sobrepasen la extensión máxima antes indicada
14. Kontratazio Mahaia	**14. Mesa de Contratación**
Mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da.	La composición de la Mesa se publicará en el perfil de contratante.
Kontratazio Mahaiak kalifikatu egingo ditu, bai aldez aurreko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa, bai adierazpen arduratsua, A artxibo elektronikoaren barruan doana.	La Mesa de contratación calificará la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos y la declaración responsable incluida en el archivo electrónico A.
Kontratazio-organoak edo kontratazio–mahaiak hala eskatuta, lizitatzaileek adierazpen arduratsua zuzendu beharko dute, baldin ez bada aurkeztu edo aurkeztu dena ez badago behar bezala beteta. Halako kasuetan, eragindako lizitatzaileari edo lizitatzaileei, hiru laneguneko epea emango zaie, zuzentzeko-errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Ez bada epe horretan eskatutakoa zuzentzen, kontratazio-organo edo kontratazio–mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzari.	Será objeto de subsanación por los licitadores la declaración responsable, a requerimiento del órgano o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. En tales casos se conferirá al licitador o licitadores afectados un plazo de tres días hábiles, a contar desde el siguiente al de recepción del requerimiento de subsanación. De no se subsanar en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderá que el licitador desiste de su oferta.
Kontratazio Mahaiaren aktak —non aldez aurreko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa kalifikatzen den eta eskaintzen onarpena eta bazterketa jasotzen den— kontratatzailearen profilean argitaratuko dira eta leku hori iragarki-taula gisa erabiliko da; horrek ez du esan nahi eragindako lizitatzaileei, kasuaren arabera, komunikazioa edo jakinarazpena derrigorrez egin behar ez zaienik.	Las actas de la Mesa de contratación de calificación la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos en las que se recoja la admisión y exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante, que actuará como tablón de anuncios, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a los licitadores afectados.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Lizitatzaile bat kanpoan lagatzeko egintza jakinarazi egingo da, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 40. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoari jarraituta.

2017ko SPKLaren hamabosgarren Xedapen gehigarriaren arabera, jakinarazpenak gaitutako helbide elektronikoaren bidez edo agerraldi elektronikoz egin ahalko dira. Jakinarazpenetik zenbatzen hasteko epeak honela konpututako dira: jakinarazpena bidali zenetik edo, agerraldi elektroniko bidezkoa balitz, jakinarazpen-abisua bidali zen egunetik, betiere jakinarazpenaren xede den egintza egun berean argitaratu bada kontratazio-organoaren kontratatzailearen Profilean. Hala egin ezean, epeak interesatuak jakinarazpen jasotzen duen egunetik hasiko dira kontatzen.

Jakinarazpen elektronikoa baztertutzat jotzeko epea, 39/2015 Legearen 41.5. artikuluan aurreikusitako ondorioekin, hamar egunekoa izango da, interesatuari iritsi bai baina edukira ez dela sartu jasota geratzen denetik zenbatuta; salbu eta, ofizioz edo interesatuak hala eskatuta, frogatzen bada sarbidea ezinezkoa zela teknikoki edo materialki.

15. Eskaintzen balorazioa

Honako irizpide hauek baloratuta adjudikatuko da kontratua:

A. BALIO-JUDIZIO BIDEZ NEURTU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK.

IRIZPIDEA: Irakasteko irizpidea.

Puntuazioa: 49 puntu.

Puntuak, irizpide bakoitzaren barruan, honela banatuko dira:

- Puntuazioaren % 100 bikaintzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoetan oso proposamen esanguratsuak dakartzanari.
- Puntuazioaren % 75 ontzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoetan kontuan hartzeko proposamenak dakartzanari.
- Puntuazioaren % 50 oinarrizkotzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoetan proposamen benetan esanguratsuak ez dakartzanari.
- Puntuazioaren % 25 txartzat jotzen den proposamenari, hau da, adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoenak behar adina garatu ez dituenari.

El acto de exclusión de un licitador será notificado, con arreglo a los procedimientos establecidos en los artículos 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Publicas.

De conformidad con la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP 2017, las notificaciones se podrán realizar mediante dirección electrónica habilitada o mediante comparecencia electrónica. Los plazos a contar desde la notificación se computarán desde la fecha de envío de la misma o del aviso de notificación, si fuera mediante comparecencia electrónica, siempre que el acto objeto de notificación se haya publicado el mismo día en el Perfil de contratante del órgano de contratación. En caso contrario los plazos se computarán desde la recepción de la notificación por el interesado.

El plazo para considerar rechazada la notificación electrónica, con los efectos previstos en el artículo 41.5 de la Ley 39/2015, será de diez días naturales computados desde que se tenga constancia de su puesta a disposición del interesado sin que se acceda a su contenido, salvo que de oficio o a instancia del destinatario se compruebe la imposibilidad técnica o material del acceso.

15. Valoración de las ofertas

La adjudicación del contrato se efectuará mediante la valoración de los siguientes criterios:

A. CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR

CRITERIO: Propuesta de impartición

Puntuación: 49 puntos.

Los puntos, dentro de cada uno de los criterios, se distribuirán de la siguiente manera:

- 100% de los puntos a la propuesta que se califique como excelente, entendiéndose como tal la que aporte propuestas muy significativas en aspectos relevantes del criterio de adjudicación
- 75 % de los puntos a la propuesta que se califique como buena, entendiéndose como tal la que aporte propuestas apreciables en aspectos relevantes del criterio de adjudicación
- 50 % de los puntos a la propuesta que se califique como básica, entendiéndose como tal la que se considere suficiente pero sin que aporte propuestas significativamente apreciables en aspectos relevantes del criterio de adjudicación.
- 25 % de los puntos a la propuesta que se califique como deficiente, entendiéndose como tal la que se desarrolle de forma insuficiente aspectos relevantes del criterio de adjudicación.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

- Puntuazioaren % 25 oso txartzat jotzen den proposamenari, hau da: adjudikazio-irizpidearen alderdi garrantzizkoenak garatu ez edo oso modu eskasean garatu dituenari.

Hautaketa-prozesuan aurrera jarraitzeko, balio-judizio bidez neurtu daitezkeen irizpideen puntuazio gutxienekoa honako hau da: % 50 puntu.

B. MATEMATIKA FORMULEN BITARTEZ NEURTU DAITEZKEEN IRIZPIDEAK.

IRIZPIDEA: Prezioa.

Puntuazioa: 21 puntu

Balorazio-formula:

$$Bi = \frac{Ji}{Max\ (Ja, Jmax).} \times Bmax.$$

Hona:
Bmax: Prezioa kontuan hartuta emango den gehieneko puntuazioa edo puntuazio maximoa.
Ja: Jaitsiera adierazgarria, kontratu honetan % 10ean zehaztua.
Bi: Eskaintza bakoitzari emandako puntuazioa edo balorazioa.
Jmax: Gehieneko jaitsiera lizitaziora aurkeztu direnetatik.
Ji: Eskaintza (i) bakoitzari dagokion jaitsiera.
Max (Ja, Jmax). Adierazitako balio bi horien artean, gehienekoa edo maximoa.

IRIZPIDEA: Cervantesen Institutuko atzerriko hizkuntza gisa espainierako irakasleentzako prestakuntza espezifikoan trebakuntza badu.

Puntuazioa: 10 puntu.

Balorazio formulak

- 0 puntu, Espainiera Atzerriko Hizkuntza gisa ikasteko Diplomarik ez badu (DELE)
- 2 puntu Espainiera Atzerriko Hizkuntza gisa ikasteko Diploma A1 azterketetan trebakuntza badu..
- 2 puntu Espainiera Atzerriko Hizkuntza gisa ikasteko Diploma A2 azterketetan trebakuntza badu..
- 2 puntu Espainiera Atzerriko Hizkuntza gisa ikasteko Diploma B1 azterketetan trebakuntza badu..
- 2 puntu Espainiera Atzerriko Hizkuntza gisa ikasteko Diploma B2 azterketetan trebakuntza badu.

- 0 puntos a la propuesta que se califique como muy deficiente entendiéndose como tal la que se considere que no desarrolla o lo hace de forma muy deficiente aspectos relevantes del criterio de adjudicación

El umbral mínimo de puntuación en el conjunto de criterios evaluables mediante juicios de valor para continuar en el proceso selectivo es del 50% de los puntos totales a otorgar

B. CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FORMULAS MATEMATICAS

CRITERIO: Precio

Puntuación: 21 puntos

Fórmula de valoración:.

$$Vi = \frac{Bi}{Max\ (Bs,Bmax)} \times Vmax$$

Donde:
Vmax: Puntuación máxima a otorgar por el criterio precio.
Bs: Baja significativa, que se determina en este contrato en el 10 %.
Vi: Puntuación o valoración otorgada a cada oferta.

Bmax: Baja máxima de entre las presentadas a la licitación.
Bi: Baja correspondiente a cada oferta (i).
Max (Bs, Bmax): Representa el valor máximo de entre los dos indicados.

CRITERIO: Formación en Exámenes DELE del Instituto Cervantes de la persona encargada de dar los cursos

Puntuación: 10 puntos

Fórmula de valoración

- 0 puntos si no dispone de formación en exámenes Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE).
- 2 puntos si dispone de formación en exámenes DELE A1
- 2 puntos si dispone de formación en exámenes DELE A2
- 2 puntos si dispone de formación en exámenes DELE B1
- 2 puntos si dispone de formación en exámenes DELE B2

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

- 2 puntu, Cervantesen Institutuko atzerriko hizkuntza gisa espainierako irakasleentzako prestakuntza espezifikoa badu.

IRIZPIDEA: Ikastaroa emango duen pertsonaren esperientzia zerbitzuak ematen.: azken 5 urteetan administrazio publikoetan bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan (euskaraz eta gaztelaniaz) migratuei eta/edo ahalduntze-prespektiba dutenei emandako irakaskuntza-zerbitzua

Puntuazioa: 10 puntu.

Balorazio formula

- O puntu esperietzia gabe.
- 10 puntu gutxienez bi urteko esperientzia
- 15 puntu, 2 urtetik gorako esperientzia 4 urte arte.
- 20 puntu, 4 urte edo gehiagoko esperientzia.

Soilik formula aplikatuz neurtu daitezkeen irizpideen bidezko ebaluazioa behin inguruabar hori kontuan hartzen ez duten irizpideak ebaluatu ondoren egingo da, eta hori egin izanaren dokumentazioa jasoko da.

Lizitazio honetan eskaintza-irekiera baliabide elektronikoen bidez egiten denez, diru-eskaintza irekitzeko ekitaldia jendaurrean ez da egongo.

Hala ere, diru-eskaintzen irekiera-ekitaldiaren aurretik Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da akta, balio-judizio bidez neurtu daitezkeen adjudikazio-irizpideen balorazioarekin.

16.- Proposamenen azterketa, adjudikazio-proposamena eta publizitatea

Kontratazio Mahaiak proposamenak ireki eta aztertu egingo ditu, kontratazio-organoari dagokion adjudikazio-proposamena eginez, behin adjudikazioduna aukeratzeko aplikatu beharreko irizpideak haztatu ondoren.

Proposamenak gehienez ere **hogei eguneko** epean irekiko dira, haiek aurkezteko eguna amaitzen denetik zenbatuta.

Proposamena aparteko ekitaldietan ireki beharreko artxibo elektroniko baten baino gehiagotan badago jasota, adierazitako gehieneko epea betetzat joko

- 2 puntos si dispone de formación específica para profesores/as de español como lengua extranjera del Instituto de Cervantes

CRITERIO: Experiencia de la persona que va a dar el curso en la prestación de servicios.: Servicios de enseñanza prestados en administraciones públicas en cualquiera de las dos lenguas oficiales (Euskera y Castellano) a personas migradas y/o con prespectiva de empoderamiento en los últimos 5 años.

Puntuación: 10 puntos

Fórmula de valoración

- 0 puntos sin experiencia
- 10 puntos, experiencia de, al menos, 2 años;
- 15 puntos, expediencia de más de 2 años, hasta 4 años.
- 20 puntos, experiencia de 4 años o más

La evaluación de las ofertas conforme a los criterios cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas se realizará tras efectuar previamente la de aquellos otros criterios en que no concurra esta circunstancia, dejándose constancia documental de ello.

Dado que en esta licitación la apertura de ofertas se realiza por medios electrónicos, la apertura de la oferta económica no se realizará en acto público.

Ello no obstante, previo al acto de apertura de las ofertas económicas se pulblicará en el Perfil del Contratante el acta con el resultado de la valoración de los criterios de adjudicación evaluables mediante juicios de valor

16.- Examen de las proposiciones, propuesta de adjudicación y publicidad

La Mesa de Contratación procederá a la apertura y examen de las proposiciones, formulando la correspondiente propuesta de adjudicación al órgano de contratación, una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección del adjudicatario.

La apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de **veinte días** contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las mismas.

Si la proposición se contiene en más de un archivo electrónico, que deban abrirse en varios actos independientes, el plazo máximo señalado se entenderá cumplido cuando se haya abierto,

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

da, epearen barruan proposamena osatzen duten artxibo elektronikoetako lehena ireki denean.

dentro del mismo, el primero de los archivos electrónicos que componen la proposición.

Proposamenak baloratzeko prezioaz aparteko irizpideak kontuan hartu behar direnean, hartarako eskumena duen organoak, bere proposamena formulatu aurretik, bidezko deritzen txosten teknikoak eskatu ahalko ditu. Halaber, txosten horiek eskatu ahalko dira, eskaintzek orrien zehaztasun teknikoak betetzen dituztela egiaztatu behar denean.

Cuando para la valoración de las proposiciones hayan de tenerse en cuenta criterios distintos al del precio, el órgano competente para ello podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos. Igualmente, podrán solicitarse estos informes cuando sea necesario verificar que las ofertas cumplen con las especificaciones técnicas del pliego.

Era berean, txostenak eskatu ahalko zaizkie prestazioaren xede diren erabiltzaileen erakunde sozialei, kontratuaren xede den jardueraren alorreko erakunde esanguratsuenei, erakunde sindikalei, berdintasuna defendatzen duten erakundeei eta bestelako erakundeei, helburu sozial eta ingurumenezkoak egiaztatzeko xedez.

También se podrán requerir informes a las organizaciones sociales de usuarios destinatarios de la prestación, a las organizaciones representativas del ámbito de actividad al que corresponda el objeto del contrato, a las organizaciones sindicales, a las organizaciones que defiendan la igualdad de género y a otras organizaciones para la verificación de las consideraciones sociales y ambientales.

Adjudikazio-proposamenak ez du Eibarko Udalaren aurrean inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Edozelan ere, kontratazio-organoak ez badu kontratua formulatutako proposamenaren arabera adjudikatzen, bere erabakia arrazoitu egin beharko du.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor del licitador propuesto frente al Ayuntamiento de Eibar. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

Kontuan hartu beharreko irizpide bakarra prezioa denean, ulertuko da eskaintzarik onena preziorik baxuenekoa dela.

Cuando el único criterio a considerar sea el precio, se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo.

Beren funtzioen jardunean, kontratazio-mahaiak —edo, halakorik ezean, kontratazio-organoak— kontratazio-prozeduran legearen kontrako jokaeren zantzu nahikorik balu, Lehia Defendatzeko uztailaren 3ko 15/2007 Legearen 1. artikuluan definitutakoaren haritik, kontratua adjudikatu aurretik igorriko dizkio Merkatu eta Lehiaren Batzorde Nazionalari, edo, hala bada kasua, dagokion erkidegoko agintaritzari, prozedura guztiz sumario baten bidez haien gaineko erabakia har dezan. Zantzu horiek igortzeak eten egingo du kontratazio-prozedura. Igorpena Kontratazio Mahaiak egiten badu, kontratazio-organoari eman horren berri.

Si en el ejercicio de sus funciones la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación, tuviera indicios fundados de conductas colusorias en el procedimiento de contratación, en el sentido definido en el artículo 1 de la Ley 15/2007 de 3 de julio , de Defensa de la Competencia, los trasladará con carácter previo a la adjudicación del contrato a la Comisión Nacional de los Mercados y la Competencia o, en su caso, a la autoridad de competencia autonómica correspondiente, a efectos de que a través de un procedimiento sumarísimo se pronuncie sobre aquellos. La remisión de dichos indicios tendrá efectos suspensivos en el procedimiento de contratación. Si la remisión la realiza la Mesa de Contratación dar cuenta de ello al órgano de contratación.

Argitaratzekoak izango dira Kontratatzailearen Profilean prozeduran parte hartzen duten lizitatzaileen kopurua eta nortasuna, eta baita adjudikazio-prozedurari buruzko kontratazio-mahaiaren akta guztiak, eskaintza bakoitza balio-judizio bidez neurtu daitezkeen adjudikazio-irizpideen balorazioaren txostena, eta, hala bada kasua, 2017KO SPKLaren 149.4. artikuluan jasotako anormaltasun-presuntzioan dauden eskaintzen txostenak, eta, hala badagokio, kontratuaren adjudikazioaren ebazpena.

Serán objeto de publicación en el Perfil del Contratante el número e identidad de los licitadores participantes en el procedimiento, así como todas las actas de la mesa de contratación relativas al procedimiento de adjudicación, el informe de valoración de los criterios de adjudicación cuantificables mediante un juicio de valor de cada una de las ofertas, en su caso, los informes sobre las ofertas incursas en presunción de anormalidad a que se refiere el artículo 149.4 de la LCSP 2017 y, en todo caso, la resolución de adjudicación del contrato.

17. Eskaintza bereziki baxuak

17. Ofertas anormalmente bajas

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioko beherapenik dagoen ikusteko irizpideak soilik kontratuaren prezioarekin daude lotuta eta Administrazio Publikoetako Kontratuen legearen Erregelamendu Orokorraren 85. artikuluak ezartzen dituen irizpideak dira.

Halako kasuetan, 2017ko SPKLaren 149. artikuluan aurreikusitako prozedura izapidetu beharko da, non dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa eskatuko den.

Kasu guztietan ere, kontratazio-organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta, azpikontratazioari buruzko araudia urraturik, egiaztatzen badute ez-ohiko beherapena dutela, edo egiaztatzen badute ez dituztela betetzen ingurumenaren, gizarte-gaien edo lanaren alorrean, nazio mailan zein nazioartekoan, aplikatzen diren betebeharrak; ezta indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak ere

Nolanahi ere, ulertuko da justifikazioak ez duela era egokian azaltzen lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxua, noiz eta justifikazioa osatugabea denean, edo hipotesi edo jarduera desegokietan oinarritzen denean ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik.

Anormaltasun-presuntzioan egon den enpresari adjudikatu bazaio kontratua, kontratazio-organoak bermatu egingo du kontratua egoki betetzea, zerbitzuetan, obretan edo kontratatutako horniketetan kalitate-jaitsierarik egon ez dadin.

Los criterios para la apreciación de bajas en presunción de anormalidad en este contrato están relacionados exclusivamente con el precio del contrato y son los que se contemplan en el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas

En estos casos deberá tramitarse el procedimiento previsto en el artículo 149 de la LCSP 2017, en el que se solicitará el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando ésta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Cuando la empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación velará por la adecuada ejecución del contrato, sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.

18. Adjudikatu baino lehen aurkeztu behar den dokumentazioa

Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazioa proposatuta, dagokien zerbitzuek, 2017ko SPKLaren 145. artikuluari jarraituz, errekerimendua egingo diote eskaintzarik onena egin duen lizitatzaileari, aurkez dezan 201 SPKLaren 140. artikuluak aipatzen duen adierazpen arduratsuan islatutako inguruabarren justifikazio-dokumentazioa, **hamar laneguneko** epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatuta.

1. Nortasun juridikoa egiaztatzeko dokumentuak: Norbanako enpresariek: NANaren kopia ekarri behar dute. Pertsona juridiko diren enpresariek: eskritura, edo erakundearen edo entitatearen eraketa jasotzen duen dokumentua eta hura eraentzen duten Estatutuak; azken horiek, Merkataritza Erregistroan edo dagokion erregistroan behar bezala inskribatuak.

2. Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: Proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.

18. Presentación de documentación con carácter previo a la adjudicación

Propuesta por la Mesa de Contratación la adjudicación del contrato, los servicios correspondientes requerirán al licitador que haya presentado la mejor oferta de conformidad con el artículo 145 de la LCSP 2017, para que, dentro del plazo de **diez días hábiles**, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de las circunstancias reflejadas en la declaración responsable a las que se refiere el artículo 140 de la LCSP 201 y que es la siguiente:

1. Documentos acreditativos de la personalidad jurídica: Los empresarios individuales, copia del DNI; los empresarios personas jurídicas, la escritura o los documentos en que conste la constitución de la entidad y los estatutos por que se rija, debidamente inscritos en el Registro Mercantil o en el que corresponda.

2. Documentos acreditativos de la representación: Cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia del Documento Nacional de Identidad del o los apoderados.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

3. Zerga-betebeharretan egunean dagoela dioen ziurtagiri frogagarria.

4. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela dioen ziurtagiri frogagarria.

5. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren alta, jardunaldi honetakoa, edo bestela, azkeneko erreziboa, zerga horren matrikulan ez duela bajarik eman dioen ardurapeko deklarazio batekin osatua. Zerga ordaindu beharrik izan ezean, horren inguruko ziurtagiri frogagarria, horretan eskumena duen Administrazioak emandakoa.

6. Kaudimena egiaztatzeko dokumentuak:

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa: Negozio-bolumen handiena duen urteari dagokionez, amaitutako azken hiru urteetatik, gutxienez, kontratuaren balio zenbatetsiaren % 75 egiaztatu beharko da, baldin eta iraupena urtebetetik gorakoa ez bada, eta, gutxienez, kontratuaren urteko batez besteko balioa behin eta erdian, iraupena urtebetetik gorakoa bada.

Egiaztapena honela egingo da:

a) Urteko kontu onartuak ekarrita, eta Erregistro Merkantilean utzita, erregistro horretan inskribatuta egon behar diren pertsonen kasuan edo erregistroan norbere borondatez inskribatutakoen kasuan.

Bakarrik onartuko dira honako egiaztapen-bide hauek, jatorrizkoak edo kopiak, behar bezala legeztatuak:

1. Merkataritza-Erregistroaren ohar soila, onetsitako eta gordailututako urteko kontuei buruzkoa.
2. Merkataritza-Erregistroaren paperezko ziurtagiria, onetsitako eta gordailututako urteko kontuei buruzkoa.
3. Merkataritza-Erregistroaren ziurtagiri telematikoa, onetsitako eta gordailututako urteko kontuei buruzkoa.

b) Urteko kontu onartuak ekarrita, eta kasu bakoitzari dagokion Erregistroan utzita, beste erregistro batean inskribatuta egon behar diren pertsonen kasuan.

c) Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioek urteko kontuen eta inbentarioen liburuak ekarri behar dituzte, Merkataritza Erregistroak legeztatutakoak.

Kaudimen teknikoa eta profesionala:

Gehienez ere, azken hiru urteetan egindako zerbitzu edo lanak zerrendatuko dira; lanak kontratuaren xede direnen antzekoak izango dira eta haien zenbatekoa, data eta hartzailea, publiko zein pribatua, adieraziko da. Egindako zerbitzu edo lana, eskumena duen organoak emandako

3. Certificación acreditativa de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias

4. Certificación acreditativa de encontrarse al corrientes en sus obligaciones con la Seguridad Social

5. Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. En el caso de encontrase exento del pago del Impuesto, certificación acreditativa de tal circunstancia emitida por la Administración competente

6. Documentos acreditativos de la solvencia:

Solvencia económico-financiera: Se deberá acreditar un volumen de negocios que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos será al menos el 75% del valor estimado del contrato cuando su duración no sea superior a un año, y al menos una vez y media el valor anual medio del contrato si su duración es superior a un año.

La acreditación se realizará:

a) Mediante la aportación de las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, en casos de personas que deban constar inscritas en dicho registro o que consten inscritas voluntariamente en él.

Sólo se admitirán los siguientes medios de acreditación, originales o copias debidamente legalizadas:

1. Nota simple del Registro Mercantil relativa a las cuentas anuales aprobadas y depositadas
2. Certificación en papel del Registro Mercantil relativa a las cuentas anuales aprobadas y depositadas
3. Certificación telemática del Registro Mercantil relativa a las cuentas anuales aprobadas y depositadas.

b) Mediante la aportación de las cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro que en cada caso corresponda, en el caso de personas que deban constar inscritas en otro registro diferente.

c) Mediante los libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil en el caso de los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil.

Solvencia técnica y profesional:

Relación de los principales servicios o trabajos realizados de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato en el curso de, como máximo los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos. Los servicios o trabajos

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

ziurtagiriak ekarrita egiaztatuko da sektore publikoan; hartzailea subjektu pribatua denean, hark emandako egiaztagiri baten bidez, edo, horren faltan, enpresariaren adierazpen bat aurkeztuta, prestazioa egin izana egiaztatzen duten dokumentuekin batera.	efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por este o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación..
Zehaztu ahal izateko lan edo zerbitzu bat kontratuaren xede denaren antzekoa edo beretsua dela, CPV kodearen lehen hiru digituen deskribapenari begiratuko zaio.	Para determinar que un trabajo o servicio es de igual o similar naturaleza al que constituye el objeto del contrato se atenderá a la descripción de los tres primeros dígitos del código CPV.
Baldintza hau egiaztatutzat joko da, exekuzio handieneko urteko zenbateko metatua, kontratuaren batezbesteko urtekoaren % 50ekoa edo hortik gorakoa denean.	Se entenderá acreditado este requisito cuando el importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 50 por ciento de la anualidad media del contrato.
7.) Behin-betiko bermea eratu izanaren egiaztagiria, zenbateko honekin: 3.069 €	7º) Justificante de la constitución de la garantía definitiva por el siguiente importe: 3.069 €
Atzerriko enpresek beren kaudimena egiaztatu beharko dute 2017ko SPKLaren 67. eta 68. artikuluetan jasotako eran, eta, gainera, deklarazio bat aurkeztu behar dute, edozein ordenatako Espainiako epaitegien eta auzitegien jurisdikzioari men egiten diotela dioena, kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen auzi guztietarako, eta hala balitz kasua, lizitatzaileari egokitu dakiokeen atzerritar jurisdikzio-foruari uko eginez.	Las empresas extranjeras deberán acreditar su capacidad en el modo previsto en los artículos 67 y 68 LCSP 2017 y aportar, además, una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
Baldin eta enpresaria Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean badago edo Europako Batasuneko Estatukide bateko datu nazionalen base batean badago —esaterako, enpresaren espediente birtual batean, dokumentuak biltzeko sistema elektroniko batean edo aurresailkapeneko sistema batean—, eta aipatutako organoek sistema horietara doaneko sarbidea badute, ez da behartuta egongo halako lekuetan inskribatutako datuen justifikazio-dokumentuak edo bestelako dokumentu-frogak aurkeztera.	Cuando el empresario esté inscrito en Registro Oficial de Contratistas, del Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares
Errekerimendua ez bada behar bezala bete adierazitako epean, ulertuko da lizitatzaileak erretiratu egin duela bere eskaintza, eta zigor gisa, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3ko zenbatekoa exijituko zaio, BEZik gabe, zeina behin-behineko bermetik kobratuko den, baldin eta eratu bada; nolanahi ere, urratze hori kontratatzeko debekuaren arrazoitzat jo daiteke, errekerimendua epe barruan ez betetzeagatik, doloa, errua edo zabarkeria dela medio.	De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar por no cumplimentar el requerimiento en plazo mediando dolo, culpa o negligencia.
Kasu horretan, eskaintzak sailkatu diren hurrenkera berean, hurrengo lizitatzaileari eskatuko zaio dokumentazio berbera.	En tal supuesto, se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.
Kontratazio-organoak dokumentazioa jaso eta hurrengo **bost lanegun**en barruan adjudikatuko du kontratua.	El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los **cinco días** hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

19. Enpresaren ondorengotza prozeduran

Prozeduraren tramitazioan eta kontratua formalizatu aurretik, bat-egite, banatze, enpresa-ondarearen edo jardueraren adar baten eskualdatze-eragiketaren bat gertatzen bada, hauxe izango da prozedura-hurrenkeran enpresa lizitatzailearen edo hautagaiaren ondorengo: sozietate bereganatzailea, bat-egitearen ondorioz sortutakoa, banatzearen onuraduna edo enpresa-ondarearen edo jardueraren adarraren eskuratzailea; betiere ahalmen-baldintzak betetzen baditu, kontratatzeko debekurik ez duela frogatzen badu, eta bere kaudimena eta sailkapena egiaztatzen badu, adjudikazio-prozeduran parte hartzeko administrazio-klausula berezien orri hauetan ezarritako baldintzetan.

19. Sucesión en el procedimiento

Si durante la tramitación del procedimiento y antes de la formalización del contrato se produce una operación de fusión, escisión, transmisión del patrimonio empresarial o de una rama de la actividad, le sucederá a la empresa licitadora o candidata en su posición en el procedimiento la sociedad absorbente, la resultante de la fusión, la beneficiaria de la escisión o la adquirente del patrimonio empresarial o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibición de contratar y acredite su solvencia y clasificación en las condiciones exigidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación

20. Adjudikazioa eta jakinarazpena

Adjudikazioaren ebazpen arrazoitua lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta kontratatzailearen profilean argitaratu **15 egun**eko epean.

Jakinarazpenak eta publizitateak behar besteko informazioa jasoko du, interesatuei adjudikazio-prozeduran erabakiaren aurka nahikoa arrazoitutako errekurtsoa jartzeko adinakoa, eta, besteak beste, honako informazio hau azaldu beharko da:

- Adjudikazio-prozeduratik baztertutako lizitatzaileei dagokienez, haien eskaintza ez onartzeko arrazoiak, baliokidetasun ezaren erabakiaren arrazoiak edo obrak errendimendu-baldintzetara edo eskakizun funtzionaletara ez egokitzearen erabakiarenak; eta lizitatzaileei emandako balorazioen banakatzea, adjudikazioarena barne.

- Kasu guztietan, adjudikaziodunaren izena eta adjudikaziodunaren ezaugarri eta abantailak, eskaintza hori hautatzeko erabakigarriak izan direnak, onartutako beste lizitatzaileek aurkeztu dituztenen aldean.

Jakinarazpena bitarteko elektronikoak erabiliz egingo da

20. Adjudicación y notificación

La resolución motivada de adjudicación se notificará a los licitadores, debiendo ser publicada en el perfil de contratante en el plazo de **15 días**.

La notificación y la publicidad deberán contener la información necesaria que permita a los interesados en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación, y entre ella en todo caso deberá figurar la siguiente:

- Con respecto a los licitadores excluidos del procedimiento de adjudicación, los motivos por los que no se haya admitido su oferta, los motivos de la decisión de no equivalencia o de la decisión de que las obras no se ajustan a los requisitos de rendimiento o a las exigencias funcionales; y un desglose de las valoraciones asignadas a los distintos licitadores, incluyendo al adjudicatario.

- En todo caso, el nombre del adjudicatario, las características y ventajas de la proposición del adjudicatario determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de este con preferencia respecto de las que hayan presentado los restantes licitadores cuyas ofertas hayan sido admitidas

La notificación se realizará por medios electrónicos

21. Kontratuaren formalizazioa

Formalizazioa

Kontratua formalizatu aurretik, enpresa esleipendunak aitorpen bat aurkeztu beharko du, zerbitzariak non kokatuko diren eta zerbitzariei lotutako zerbitzuak nondik emango diren azaltzeko.

Aitorpen hau II. eranskinean ezarritako ereduari jarraituz aurkeztuko da.

21. Formalización del contrato

Formalización

Antes de la formalización del contrato la empresa adjudicataria deberá presentar una declaración en al que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos

Está declaración se presentará siguendo el modelo establecido en el ANEXO II

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Kontratua lizitazioaren baldintzetara zorrotz egokitutako administrazio-dokumentu batean formalizatu beharko da; dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotara sarbidea izateko.

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público.

Nolanahi ere, kontratua eskritura publiko bihurtzeko eska dezake kontratistak, eta, orduan, haren kontura izango dira eskritura publiko egiteak sortzen dituen gastuak. Kontratua formalizatzen den dokumentuan ez da sartuko, inolaz ere, adjudikazioaren terminoak aldatzea ekar dezakeen klausularik.

No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

Adjudikaziodunari egotzitako arrazoiengatik adierazitako epean kontratua formulatuko ez balitz, zigor gisa, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3ko zenbatekoa exijituko zaio, BEZik gabe, zeina behin betiko bermetik kobratuko den, baldin eta eratu bada; alde batera utzi gabe, urratze hori kontratatzeko debekuaren arrazoitzat jotzea (2017ko SPKLaren 151. artikulua).

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de su consideración como causa de prohibición para contratar (artículo 151 de la LCSP 2017).

Kasu horretan, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera hurrengoa den lizitatzaileari adjudikatuko zaio kontratua, adierazitako epeetan baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu ondoren.

En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.

Kontratua ez formalizatzea administrazioari egotzi ahal zaizkion kausengatik gertatu bada, berandutzeak eragindako kalte-ordainak ordainduko zaizkio kontratistari.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Kontratua ezin da bete edo gauzatu formalizatu aurretik.

No podrá procederse a la ejecución del contrato con carácter previo a su formalización.

Kasu horretan, eskaintzak sailkatutako hurrenkeraren arabera hurrengoa den lizitatzaileari adjudikatuko zaio kontratua, adierazitako epeetan baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu ondoren.

En tal caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos, en los plazos antes señalados.

Formalizazioaren iragarkia

Anuncio de formalización

Kontratuaren formalizazioa kontratuarekin batera Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da **hamabost egunetik** gorakoa ez den epe batean, behin kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean kontratua ondu ondoren.

La formalización del contrato junto con el correspondiente contrato se publicará en el Perfil del Contratante en un plazo no superior a **quince días** tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil de contratante del órgano de contratación.

Formalizazioaren iragarkiak 2017ko SPKLaren III. Eranskinean bildutako informazioa jasoko du.

El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el Anexo III de la LCSP 2017.

Kontratua gauzatzeari buruzko datu jakin batzuk argitaratu gabe gera litezke, baldin eta uste bada, espedientean behar bezala justifikatuz, informazio hori zabalduz gero eragotzi egin daitekeela arau baten aplikazioa, interes publikoaren aurkakoa izan daitekeela edo enpresa publiko zein pribatuen merkataritza-interes zilegiei edo haien arteko lehiari kalte egin diezaiekeela; uste bada sekretutzat edo erreserbatutzat jotako kontratuak direla, edo hura gauzatzeko indarraldiko legediaren araberako segurtasun-neurri bereziak hartu behar

Podrán no publicarse determinados datos relativos a la celebración del contrato cuando se considere, justificándose debidamente en el expediente, que la divulgación de esa información puede obstaculizar la aplicación de una norma, resultar contraria al interés público o perjudicar intereses comerciales legítimos de empresas públicas o privadas o la competencia leal entre ellas, o cuando se trate de contratos declarados secretos o reservados o cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

direla; edo Estatuaren segurtasunaren oinarrizko interesak babesteak hala eskatzen badu, eta hala aitortu bada, 2017ko SPKLaren 19. artikuluaren 2. atalaren c) letran aurreikusitakoarekin bat.

Kasu horretan, Gardentasun eta Gobernu Onaren Kontseiluak txosten bat egin beharko du, hala baitago jasota gardentasunari, informazio publikoaren sarbideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legean, 2017ko SPKLaren 154. artikuluan esandako eran.

22. Egikaritzaren zuzendaritza eta ikuskaritza

Kontratuaren Zuzendaria izango da itundutako zerbitzua zuzen egiten dela egiaztatu, koordinatu eta zainduko duen pertsona; haren ardurapean dago hori dena, eta pertsona hori titulazio egokia eta nahiko duena izango da.

Bere lana betetzeko, zuzendariak bere agindupean lanean jardungo duten laguntzaileak izan ditzake, eta duten lanbide-titulu edo jakintza espezifikoetako aginpideen arabera garatuko dute beren jarduna; horiek denek osatuko dute Zuzendaritza.

Kontratistari, kontratua formalizatzen denetik 15 eguneko epean adieraziko dio Udalak zein izan den lan horretarako izendatu duen Zuzendaria. Zuzendariak bere aldetik modu berean jokatuko du bere laguntzaileekin. Aldaketaren bat eginez gero, bai zuzendaritzan, bai laguntzaileenean, kontratistari jakinaraziko zaio idatziz.

23. Kontratua burutzea

Kontratuak zurrun eta zorrotz jarraituko dio Agindu Teknikoen Baldintza Orriak esandakoari, Lanen Programari (hala balegokio) eta Baldintza Orri honetan zehaztutakoari eta, edozein kasutan ere, Udalaren ordezkariek agiri horiek diotena burutzeko edo interpretatzeko orduan kontratistari idatziz emandako jarraibideei.

En la ejecución del contrato el contratista deberá respetar en todo momento la normativa vigente en materia de proteccion de datos

Kontratista derrigortuta dago kontratua burutzeko epea betetzera; berandutzak ez du eskatzen Udalak aurretik ezer eskatu edo ohartarazi behar dionik.

Kontratista, eskaintza edo zerbitzua emateko, derrigortuta dago kontratua zuzen betetzeko beharrezkoak diren bitarteko laguntzaile guztiak eta ekipoa jartzera, kontratuan bertan hitzartutako epeetan jarri ere.

Kontratu hau burutuko duten langileei dagokienez, enpresa kontratistak bere gain hartzen du edozein enpresabururi berezko zaion zuzendaritza-boterea benetan, eraginkortasunez eta etengabe betetzeko obligazioa. Bereziki, ondoko betebehar hauek

conforme a la legislación vigente, o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la seguridad del Estado y así se haya declarado de conformidad con lo previsto en la letra c) del apartado 2 del artículo 19 de la LCSP 2017.

En tal caso deberá recabarse la emisión de informe por el Consejo de Transparencia y Buen Gobierno a que se refiere la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno en los términos del artículo 154 de la LCSP 2017.

22. Dirección e inspección de la ejecución

El Director del contrato será la persona, con titulación adecuada y suficiente, directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

Para el desempeño de su función podrá contar con colaboradores a sus órdenes, que desarrollarán sus actividades en función de las atribuciones derivadas de sus títulos profesionales o de sus conocimientos específicos y que integrarán la Dirección del estudio.

El Director designado será comunicado al contratista por el Ayuntamiento en el plazo de 15 días naturales a contar desde la formalización del contrato y dicho Director procederá en igual forma respecto su personal colaborador. Las variaciones de uno u otro serán puestas en conocimiento del contratista por escrito.

23. Ejecución del contrato

El contrato se ejecutará con estricta sujeción al Pliego de Prescripciones Técnicas, al Programa de Trabajos (en su caso) y a lo especificado en este Pliego y, en todo caso, según las instrucciones que, por escrito, en ejecución o interpretación de los mismos, dieran los representantes del Ayuntamiento al contratista.

En la ejecución del contrato el contratista deberá respetar en todo momento la normativa vigente en materia de proteccion de datos

El contratista queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato sin que la mora requiera previa intimación por parte del Ayuntamiento

El contratista queda obligado a aportar, para la realización del servicio o prestación, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato.

En relación con los trabajadores destinados a la ejecución de este contrato, la empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

hartuko ditu bere gain: ordainsariak negoziatzea eta ordaintzea; baimenak, lizentziak eta oporegunak ematea; lan-arriskuen prebentzio alorrean legez dauden betebeharrak betetzea; diziplina-zehapenak ezartzea, hala egitea dagokionean; Gizarte Segurantzaren alorreko obligazioak betetzea, kotizazioen ordainketa eta prestazio-ordainketa barne; eta baita enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko lan-kontratutik sortzen diren gainerako eskubide eta obligazio guztiak ere.

negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, la imposición – cuando proceda-de sanciones disciplinarias, las obligaciones en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

Kontratista derrigortua dago kontratua bere bulegoetan edo instalazioetan burutzera, baldin eta -salbuespen gisa-, bere zerbitzuak administrazio-bulegoetan emateko baimena ematen bazaio. Kasu horretan, kontratistaren langileak, enplegatu publikoek okupatzen dituzten lanlekuetatik aparte egongo dira. Kontratistari dagokio, baita ere, obligazio hori bete egingo dela zaintzea.

La empresa contratista estará obligada a ejecutar el contrato en sus propias dependencias o instalaciones salvo que, excepcionalmente, sea autorizada a prestar sus servicios en las dependencias administrativas. En este caso, el personal de la empresa contratista ocupará espacios de trabajo diferenciados del que ocupan los empleados públicos. Corresponde también a la empresa contratista velar por el cumplimiento de esta obligación.

Enpresa kontratistak, gutxienez, koordinatzaile tekniko bat edo arduradun bat izendatu beharko du –bere plantillan integratua- eta horrek, beste eginkizun batzuen artean, obligazio hauek izango ditu:

La empresa contratista deberá designar al menos un coordinador técnico o responsable, integrado en su propia plantilla, que tendrá entre sus obligaciones las siguientes:

a) Kontratuarekin zerikusia duten gauza guztietarako, kontratistaren pertsonalak Administrazioarekin egin behar duen edozein komunikazio jaso eta emateko orduan, beti izango da koordinatzailearen, teknikariaren edo horretarako izendatu den solaskidearen bidez.
b) Enpresaren lan-arauak betetzen direla kontrolatzea, batik bat, pertsonala lanlekura joan behar denean edo oporrak hartzen dituenean; kontratutako zerbitzuaren eskaintza ez nahasarazteko.
c) Kontratua egitera atxiki diren enplegatuek kontratuari atxikita segitzen ez dutenean, Administrazioari horren berri eman behar zaio, bereziki, haiek zeuzkaten lan bitartekoak modu egokian kudeatu ahal izateko.

a) Recibir y transmitir cualquier comunicación que el personal de la empresa contratista deba realizar a la Administración en relación con la ejecución del contrato se realizará a través del coordinador, técnico o interlocutor designado al efecto.
b) Controlar el cumplimiento de las normas laborales de la empresa, en particular en materia de asistencia del personal al lugar de trabajo y disfrute de vacaciones, de manera que no se perturbe la prestación del servicio contratado.
c) Informar a la Administración de los empleados del contratista que dejen de estar adscritos a la ejecución del contrato, en especial a los efectos de poder gestionar adecuadamente los medios de trabajo de que aquellos hubieran dispuesto.

Enpresa kontratisten pertsonalak, edo, kudeaketa-mandatu baten ondoren, bere zerbitzuak Udal lantokietan edo haren erakunde publikoetan eskaintzen dituenak, ez du zerbitzu hauetarako sarbiderik:

El personal de las empresas contratistas, o el que en virtud de una encomienda de gestión preste sus servicios en los centros de trabajo del Ayuntamiento o sus organismos públicos no podrá tener acceso a los siguientes servicios:

a) Prestakuntza-ikastaroak, lan-arriskuen prebentzio alorrean derrigorrez bete beharrekoak izan ezik.
b) Zerbitzu medikua, behar bezala justifikatutako urgentziazko kasuetan izan ezik.
c) Gizarte- eta kultura-programak edo gizarte-ekintzako prestazioak.
d) Erakundearen helbide elektronikoa. Helbide elektronikoko konturen bat izendatu behar bazaie, helbidean garbi utzi behar da kanpoko pertsonala dela.

a) Cursos de formación, salvo los obligatorios en materia de prevención de riesgos laborales
b) Uso del servicio médico, salvo en casos de urgencia debidamente justificados
c) Programas socio-culturales o prestaciones de acción social
d) Acceso al correo electrónico corporativo. En caso de que se les deba asignar una cuenta de correo electrónico, en la dirección de correo deberá dejarse

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

e) Enplegatu publikoak sartzeko kontrol-txartelak. Hala bada kasua, sartzeko baimen berezi bat emango zaie. Instalazioetara sartzeko kontrolak inondik inora ere ez du esan nahi kontratistaren ordutegiaren kontrola egiten denik.

e) Tarjetas de control de acceso de empleados públicos, dotándoles en su caso, de una autorización especial de entrada. En ningún supuesto el control de acceso a las instalaciones podrá suponer un control horario de la empresa contratista constancia de que se trata de personal externo.

Lanak, edozein fasetan egindakoak, Udalaren jabetzakoak izango dira, eta horren ondorioz, Udalak edozein unetan eska dezake prestazioen zati bat entregatzea, baldin eta egin den behin betiko programarekin bateragarria bada, eta lanen garapen egokiari kalterik egiten ez badio.

Los trabajos realizados en cualquiera de sus fases serán propiedad del Ayuntamiento y éste, en consecuencia, podrá recabar en cualquier momento la entrega de parte de las prestaciones, siempre que sea compatible con el programa definitivo de elaboración y no afecte al correcto desarrollo de los trabajos.

2017ko SPKLaren 308. artikuluaren arabera, baldin kontratuak xede badu jabetza intelektual edo industrialaren eskubideak babestutako produktuak garatzea eta eskura jartzea, eskubide hori Tokiko entitate kontratatzaileari emango zaio.

Conforme al artículo 308 de la LCSP 2017, si el contrato tiene por objeto el desarrollo y la puesta a disposición de productos protegidos por un derecho de propiedad intelectual o industrial llevará aparejado la cesión de este a la Entidad Local contratante.

Edozein kasutan, obligazio hori bete ez izanaren ondorioz egon daitezkeen kalte eta galeren ardura aholkulariarena izango da.

En todo caso, el consultor será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento de esta obligación.

Hitzartutakoa burutzeari dagokionez, kontratuak duen termino horietako edozein ez ezagutzeak, kontratuaren zati diren dokumentu erantsiak ez ezagutzeak edo Administrazioak onartu dituen mota guztietako Baldintzak edo arauak, jarraibideak edo aginduak ez ezagutzeak, ez du salbuesten kontratista kontratua betetzeko duen bere obligazio horretatik.

En relación con la ejecución de lo pactado, el desconocimiento del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte del mismo o de las instrucciones, Pliegos o normas de toda índole aprobadas por la Administración, no eximirá al contratista de la obligación de su cumplimiento.

24. Konfidentzialtasuna eta izaera pertsonaleko datuen tratamendua

24. Confidencialidad y tratamiento de datos de carácter personal.

Konfidentzialtasuna

Enpresa adjudikaziodunak (datuen tratamenduaren arduraduna den aldetik) eta hango langileek, osotasun- eta konfidentzialtasun-printzipioak betez, segurtasun egokia bermatzeko moduan tratatu behar dituzte eskura dituzten datu pertsonalak, baita baimenik gabeko edo legezkoa ez den tratamenduaren aurkako babesa eta tratamendu horren galera, suntsiketa edo ustekabeko kaltearen aurkako babesa, egokiak diren neurri teknikoak edo antolakuntzakoak aplikatuz, bat etorriz Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoan ezarritakoarekin eta datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoen babesari buruzko 2016/679 Erregelamenduan (datuak babesteko Erregelamendu orokorra) jasotakoarekin.

Confidencialidad.

La empresa adjudicataria (como encargada del tratamiento de datos) y su personal en cumplimiento de los principios de integridad y confidencialidad deben tratar los datos personales a los que tengan acceso de forma que garanticen una seguridad adecuada incluida la protección contra el tratamiento no autorizado o ilícito y contra su pérdida, destrucción o daño accidental, mediante la aplicación de medidas técnicas u organizativas apropiadas de conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento general de protección de datos).

Obligazio hori sekretu profesionalaren betebeharren osagarri da, eta indarrean jarraituko du, nahiz eta datuak tratatzeko arduradunarekin kontratua amaitu (Udala).

Esta obligación es complementaria de los deberes de secreto profesional y subsistirá aunque haya finalizado el contrato con el responsable del tratamiento de los datos (Ayuntamiento).

Izaera pertsonaleko datuen tratamendua.

Tratamiento de datos de carácter personal.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko Lege Organikoan eta Datuak Babesteari buruzko Erregelamendu Orokorrean xedatutakoa betez, lizitatzaileei jakinarazten zaie beren eskaintza eta kontratazioa egiteko beharrezko dokumentazioa aurkeztuz jasotzen diren datu pertsonalak Udal honek kontratuaren garapena behar bezala mantentzen, betetzen eta kontrolatzen dela bermatzeko tratatuko dituela.

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en el Reglamento general de protección de datos, los licitadores quedan informados de que los datos de carácter personales que, en su caso, sean recogidos a través de la presentación de su oferta y demás documentación necesaria para proceder a la contratación serán tratados por este Ayuntamiento con la finalidad de garantizar el adecuado mantenimiento, cumplimiento y control del desarrollo del contrato.

25. Kontratistaren erantzukizuna kalte eta kalte-ordainengatik

Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarrenei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

Baldin eta kalte eta galera horiek Udalak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, huraxe izango da erantzule, legeetan aipatutako mugen barruan.

Hirugarrenek aldez aurretik errekerimendua egin ahal izango diote kontratazio-organoari, egitatea gertatu eta hurrengo urtearen barruan, kalteen erantzukizuna kontratugileetako zein alderdiri dagokion erabaki dezan, kontratistari entzun ondoren. Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du ekintzaren preskripzio-epea.

Haien erreklamazioa, nolanahi ere, kasu bakoitzean aplikatu beharreko legedian ezarritakoari jarraituz egingo da.

Ezinbesteko kasuetan, eta betiere kontratistaren aldetik zuhurtziarik gabeko jardunik ez badago, kontratua gauzatzean sortu zaizkion kalte eta galeren kalte-ordainak jasotzeko eskubidea izango du.

2017ko SPKLaren 311. artikuluaren arabera, kontratistak izango du egiten dituen lanen kalitate teknikoaren ardura, eta eskaintzen edo ematen dituen zerbitzuena; baita ere, kontratua egiterakoan egin diren ez-egiteen, akatsen, metodo desegokien edo zuzenak ez diren konklusioen ondorioek Udalari edo hirugarrengoei dakarzkien ondorenen ardura ere.

25. Responsabilidad del contratista por daños y perjuicios

Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden del Ayuntamiento, será este responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el contratista, informe sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños. El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.

La reclamación de aquellos se formulará, en todo caso, conforme al procedimiento establecido en la legislación aplicable a cada supuesto.

En casos de fuerza mayor y siempre que no exista actuación imprudente por parte del contratista, este tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios, que se le hubieren producido en la ejecución del contrato.

El contratista de acuerdo con el 311 de la LCSP 2017 será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

26. Ordainketa-araubidea.

Ordainketen denbora bitartea: Hileko ordainketak, emandako ikastaroen orden arabera.

Ikastaroak ematen diren leku bakoitzeko hileko faktura bat aurkeztu beharko da**.**

Udalak obligazioa du prezioa ordaintzeko, emandako ondasun edo zerbitzuen kontratuan ezarritakoa egiaztatzen duten dokumentuak onartu eta hurrengo hogeita hamar eguneko epean,

26. Régimen de pagos.

Periodicidad de los pagos: Pagos mensuales según horas de impartición de cursos

Se deberá presnetar una factura mensual por cada uno de los centros en los que se imparten los cursos

El Ayuntamiento tendrá la obligación de abonar el precio dentro de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de los bienes entregados o servicios

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

betiere faktura garaiz eta era egokian epe horren barrua aurkeztu badu.

prestados, siempre y cuando haya presentado la correspondiente factura en tiempo y forma en dicho plazo.

Ikusiz gero fakturak exijitutako baldintzaren bat ez duela betetzen, hura zuzentzeko eskatuko da eta harik eta zuzendu arte ez da kontatzen hasiko adierazitako epea.

Si se observase que la factura presentada adolece de algún requisito exigible, se solicitará su subsanación sin que empiece a computarse el plazo señalado hasta su corrección.

Kontratistak faktura aurkezteko hogeita hamar eguneko epea beteko ez balu, interesen sortzapena ez da hasiko harik eta faktura zuzen aurkeztu eta hogeita hamar egun igaro arte.

Si el contratista incumpliera el plazo de treinta días para presentar la factura el devengo de intereses no se iniciará hasta transcurridos treinta días desde la fecha de la correcta presentación de la factura.

Faktura elektronikoa: Fakturak, derrigorrez, formatu elektronikoan, Gipuzkoako fakturen sarrera puntu orokorraren (FSPOe) bitartez helarazi beharko dira: https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua .

Factura electrónica: Las facturas se deberán remitir obligatoriamente en formato electrónico, a través del *Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa* (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua)

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Códigos DIR3 de la unidades orgánicas:

Organo kudeatzailea Órgano gestor	Unitate tramitatzailea Unidad tamitadora	Kontabilitate bulegoa Oficina contable
L01200300	L01200300	L01200300

Baldin eta Udalak eskatzen badu, ekarritako faktura horiekin batera Gizarte-segurantzaren kotizazioko dokumentuak ekarri behar dira; obretan ibili diren langileena edo pertsonena, alegia.

Siempre y cuando lo pida el Ayuntamiento, las facturas presentadas deberán ir acompañadas de los documentos de cotización a la seguridad social, de las personas destinadas a la ejecución de la obra

27. Kontratua betetzeko baldintza bereziak.

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, gizarte segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere lan-arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunaren arloan aplikatzekoak badira. Eta, kontratuaren iraunaldi osoan, kontratuaren adjudikaziodunak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata-obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

Hala ere, Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa du —eskaintza aurkezteko unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo, hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera— egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak –lanaldia, soldata, eta urtekoan egokituak- bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko. Horretan, salbuespen bakarra, enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio espliziturен bat izatea izango litzateke.

Ez-betetze arinak izango dira hauek:

a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-

27. Condiciones especiales de ejecución.

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, seguridad social, y seguridad y salud en el trabajo, En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Además, durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explícito entre empresa y la representación de los trabajadores.

Serán incumplimientos leves:

a) No informar por escrito al trabajador o trabajadora sobre los elementos

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan.

b) Lan istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean.

c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja-berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari.

d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dieten gainerako ez betetzeak.

esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente.

b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves.

c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras.

d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.

Ez-betetze astunak izango dira:

a) Lan kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean.

b) Kontratu motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita.

c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea.

d) Enpresak bere kasa funtsezko lan baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.

e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritako lan-baldintzak baino txarragoak ezartzea, eta, orobat, Langileen Estatutuaren Legearen 4. artikuluak langileei aitortzen dizkien eskubideen kontrako ekintzak nahiz omisioak egitea, oso astuntzat sailkatzen badira izan ezik.

f) Laneko segurtasun- eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin, bereziki ez edukitzeagatik obrako langileen segurtasunari eta osasunari eragiten dien arrisku espezifikoei moldatutako eduki erreal eta egokia, edo plan hori ez egokitzeagatik lanpostuetako jardueretara, garatutako prozeduretara edo inguruneren ezaugarri berezi horietara.

g) Laneko segurtasun- eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako modu eta edukiarekin.

h) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun-egoera aztertzeko aldizkako zainketa-probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.

Serán incumplimientos graves:

a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora.

b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley.

c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos.

d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.

e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.

f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales, en particular por carecer de un contenido real y adecuado a los riesgos específicos para la seguridad y la salud de las y los trabajadores de la obra o por no adaptarse a las características particulares de las actividades o los procedimientos desarrollados o del entorno de los puestos de trabajo.

g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso astuntzat jotzen denean izan ezik.	i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave
j) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide-gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kalterik eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.	j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son insuficientes.
k) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso astuntzat jo denean izanik ezik.	k) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.
l) Lantokiren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskurik dakarrenean.	l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.
m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ez-betetze bat eman dela ulertuko da.	m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.
n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion dirusarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere dirusarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.	n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.
o) Hirugarren ez-betetze arina.	o) El tercer incumplimiento leve
Ez-betetze oso astunak izango dira:	Serán incumplimientos muy graves:
a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.	a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.
b) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza eta gainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesteak, ideia politikoak, sexu-joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin	b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.

c) Enpresak bere kasa hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-ekintza zein ekintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.

d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea, pentsio-planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.

e) Lan arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritziz, langileen segurtasunerako eta osasunerako hurbil-hurbileko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.

f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek laneko segurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasunerako eta osasunerako hurbil-hurbileko arrisku larria eragiten dutenean.

g) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, legez nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.

h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako moduan: enpresa azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.

i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu-gertukoa eta larria eragiten bada.

j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.

de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.

h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

	presentado los documentos de cotización.
k) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.	k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.
l) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztua duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzari edo, hala bada kasua, langabezia-prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.	l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.
m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.	m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.
n) Kontratistak eskatzen zaion informazioa —subrogazioaren xede den langileriari buruzkoa— ez aurkeztea	n) La no presentación por el contratista de cuanta información le requiera relativa al personal objeto de subrogación
o) Eskaintza aurkezteko unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo, hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak –lanaldia, soldata, eta urtekoan egokituak- bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko obligazioa ez betetzea, enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio esplizitua izan ezik.	o) El incumplimiento de la obligación de no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explícito entre empresa y la representación de los trabajadores.
p) Hirugarren ez-betetze astuna.	p) El tercer incumplimiento grave
Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:	Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:
a) Arintzat sailkatutako ez-betetzei 50euroko isuna ezarriko zaie	a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 50 €.
b) Astuntzat sailkatutako ez-betetzei 100euroko isuna ezarriko zaie	b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 100€
c) Oso astuntzat sailkatutako ez-betetzei 500 euroko isuna ezarriko zaie	c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de 500 €
d) Gainera, hilabeteko epean astuntzat edo oso astuntzat sailkatutako urratzea ez zuzentzea funtsezko obligazio bat ez betetzea dela ulertuko da, eta, suntsitu egingo da kontratua kontratistari egotz dakiokeen arrazoi izateagatik	d) Además, la no subsanación en el plazo de un mes del incumplimiento calificado como grave o muy grave se considerará incumlimiento de una obligación esencial lo que conllevará la resolución del contrato por causa imputable al contratista
Kontratistei eskatzen zaien dokumentazioa —lan-arlo, gizarte-segur antza eta laneko segurtasun eta osasunari buruzko baldintza bereziekin lotutako— ez bada 5 laneguneko epean aurkezten, formulatzen den errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatuta, 50 €-ko isuna aplikatuko da.	Si la documentación que se requiera a los contratistas en relación a estas Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo no es entregada de 5 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción del requerimiento que se formule, en los términos solicitados en el requerimiento, se aplicará una penalidad de 50 €

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Bigarren errekerimendu bat bidali eta orduan ere ez bazaio erantzuten, funtsezko obligazio bat ez-betetzat hartuko da.

Si realizado un segundo requerimiento éste no es atendido, se considerará incumplimiento de una obligación esencial que conllevará la resolución del contrato por causa imputable al contratista

2. Hizkuntza-baldintzak bereziak

2. Condiciones especiales de ejecución en materia linguistica

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira, eta ondoan euskarazko azalpen-mezua izango dute. Piktograma baten bidez ematerik ez badago, euskaraz egingo dira mezuak ezagunak eta ulergarriak direnean. Aurreko bi kasuak ezinezkoak direnean, ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez, betiere Administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera. Si no resulta posible hacerlo mediante un pictograma, se harán en euskera cuando se trate de mensajes conocidos y comprensibles. Si los dos casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad de la administración.

Ez-betetzei 50 euroko isuna ezarriko zaie bada. Gainera, ez-betetzea ez bada zuzendu 15 laneguneko epean, atzera ere 100 euroko isuna ezarriko da. Beste 15 laneguneko epea eman eta horrela ere ez-betetzea ez bada zuzentzen, oinarrizko betebehar bat ez-betetzat joko da.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 50 €,. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una nueva penalidad de 100 €. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial que conllevará la resolución del contrato por causa imputable al contratista

PROZEDURA

PROCEDIMIENTO

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, haietako edozein behin irmotasuna lortu ondoren.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea zabaltzea.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.

Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da. Ziurtagirietatik ezin bada zehapen-kopurua kendu, berme-kopurutik kenduko da, halakorik balego.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, o sobre la garantía, que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de las certificaciones

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak adjudikaziodunaren kontu izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

3. Datuak babesteko exekuziorako baldintza bereziak

Será condición especial de ejecución de este contrato el sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Eurpea en materia de protección de datos

Kontratua betetzeko baldintza berezi hori betetzen ez bada, kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik kontratua bertan behera uztea ekarriko duen funtsezko betebehar bat ez dela bete ulertuko da.

28. Kontratuaren betetze akastuna.

Kontratuaren betetze akastuntzat joko da:

a) Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua gauzatzeko agiri teknikoan araututako baldintzak ez betetzea, baldin eta kontratua suntsiaraztea ez badakarte.

b) Kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratistak bere eskaintzan eskaini dituen hobekuntza-proposamenak ez betetzea, baldin eta kontratua suntsiaraztea ez badakarte.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 50 €. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una nueva penalidad de 100 €. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial que conllevará la resolución del contrato por causa imputable al contratista

29. Funtsezko obligazioak

Se considerarán obligaciónes esenciales las que figuran como tales en este pliego

3. Condiciones especiales de ejecución en Materia de protección de datos

Será condición especial de ejecución de este contrato el sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Eurpea en materia de protección de datos

El incumplimiento de esta condición especial de ejecución se considerará incumplimiento de una obligación esencial que conllevará la resolución del contrato por causa imputable al contratista

28. Cumplimiento defectuoso del contrato

Tendrá la consideración de cumplimiento defectuoso del contrato:

a) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de los requisitos de ejecución del contrato regogidos en el pliego técnico, que no supongan causa de resolución del contrato.

b) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de las propuestas De Mejora ofertadas por el contratista en su oferta, que no supongan causa de resolución del contrato

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 50 €, Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una nueva penalidad de 100 €. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial que conllevará la resolución del contrato por causa imputable al contratista

29. Obligaciones esenciales

Se considerarán obligaciónes esenciales las que figuran como tales en este pliego

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Además, puesto que la ejecución del presente contrato requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento se establecen la siguiente obligación esencial adicional:

- Constancia expresa de la finalidad para la que se ceden los datos
- Someterse, en todo caso, a la normativa nacional y de la unión europea en materia de protección de datos
- Presentar, antes de la formalización del contrato, una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.
- Comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a la que se refiere el apartado anterior
- Indicar en la oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización

Kontratuaren enpresa esleipendunari gaitasuna emango zaio Eibarko Udalaren kontura trata ditzan kontratuaren xede diren jarduerak egiteko behar diren datu pertsonalak. Horretarako, EIBARKO UDALAREN KONTURA DATUAK TRATATZEKO ARDURADUNAREN KONTRATUA egingo da.

Además, puesto que la ejecución del presente contrato requiere el tratamiento por el contratista de datos personales por cuenta del responsable del tratamiento se establecen la siguiente obligación esencial adicional:

- Constancia expresa de la finalidad para la que se ceden los datos
- Someterse, en todo caso, a la normativa nacional y de la unión europea en materia de protección de datos
- Presentar, antes de la formalización del contrato, una declaración en la que ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.
- Comunicar cualquier cambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la declaración a la que se refiere el apartado anterior
- Indicar en la oferta, si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización

La habilitación a la empresa adjudicataria del contrato para tratar por cuenta del Ayuntamiento de Eibar los datos de carácter personal necesarios para realizar las actividades del contrato objeto de este pliego se formalizará mediante un CONTRATO DE ENCARGADO DEL TRATAMIENTO DE DATOS POR CUENTA DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR

.30. Kontratuaren lagapena

Kontratuari datxezkion eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko dizkio kontratistak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua adjudikatzeko arrazoi erabakigarriak izan ez badira eta lagapenak merkatuan lehiaren egiazko murrizketa eragiten ez badu.

SPKLren 214. artikuluaren 2. ataleko b) letran ezarritakoa eragotzi gabe, ezingo da baimendu lagapena hirugarren bati egitea, horrek kontratistaren ezaugarrietan funtsezko aldaketak eragiten baditu eta ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementuak baldin badira.

Kontratistek beren eskubideak eta betebeharrak hirugarrenei laga ahal izateko, baldintza hauek bete beharko dira:

a) Kontratazio-organoak berariaz eta aldez aurretik eman behar du lagapena egiteko baimena. Baimen hori hurrengo letretan aurreikusitako baldintzak betetzen badira emango da. Baimen-eskaerari buruzko ebazpenaren jakinarazpenerako epea bi hilabetekoa izango da; epe hori iraganda, administrazio-isiltasunez eman dela iritzi beharko zaio.

30. Cesión del contrato

Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el contratista a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado.

Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b), del artículo 214 de la LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando esta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si estas constituyen un elemento esencial del contrato.

Para que los contratistas puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros, serán requisitos necesarios:

a) Que el órgano de contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión. Dicha autorización se otorgará siempre que se den los requisitos previstos en las letras siguientes. El plazo para la notificación de la resolución sobre la solicitud de autorización será de dos meses, trascurrido el cual deberá

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

entenderse otorgada por silencio administrativo.

b) Lagatzaileak kontratuaren 100eko 20 gutxienez egikarituta izan behar du edo, obra-emakidako edo zerbitzu-emakidako kontratu bat denean, kontratuaren iraupen-epearen bosten bateko aldian ustiatu behar izan du. Baldintza hori ez da aplikatzekoa izango, baldin eta lagapena gertatzen bada kontratista konkurtsoan dagoela nahiz eta likidazio-fasea ireki izan, edo konkurtsoa deklaratzeko eskuduna den epaitegiari jakinarazi bazaio negoziazioak hasi direla birfinantzaketarako akordio bat lortzeko, edo hitzarmen-proposamen aurreratu baterako atxikipenak lortzeko konkurtsoei buruzko legerian ezarritako baldintzetan. Aurrekoa gorabehera, hartzekodun pignoratizioak edo hartzekodun hipotekarioak lagapena eskatu ahalko dute, obra-emakidako eta zerbitzu-emakidako kontratuetan baldintza-agiriek aurreikusten badute –klausula argi eta zalantza gabeen bitartez– aukera dagoela emakidadunaren eskubide eta betebehar guztiak hirugarren batengan subrogatzeko, zantzu argi eta predeterminatuak daudelako emakida ezin izango dela gauzatu orain edo etorkizunean, hain zuzen ere aldez aurreko suntsiaraztea saiheste aldera

b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato o, cuando se trate de un contrato de concesión de obras o concesión de servicios, que haya efectuado su explotación durante al menos una quinta parte del plazo de duración del contrato. No será de aplicación este requisito si la cesión se produce encontrándose el contratista en concurso aunque se haya abierto la fase de liquidación, o ha puesto en conocimiento del juzgado competente para la declaración del concurso que ha iniciado negociaciones para alcanzar un acuerdo de refinanciación, o para obtener adhesiones a una propuesta anticipada de convenio, en los términos previstos en la legislación concursal. No obstante lo anterior, el acreedor pignoraticio o el acreedor hipotecario podrá solicitar la cesión en aquellos supuestos en que los contratos de concesión de obras y de concesión de servicios los pliegos prevean, mediante cláusulas claras e inequívocas, la posibilidad de subrogación de un tercero en todos los derechos y obligaciones del concesionario en caso de concurrencia de algún indicio claro y predeterminado de la inviabilidad, presente o futura, de la concesión, con la finalidad de evitar su resolución anticipada

c) Lagapen-hartzaileak Administrazioarekin kontratuak egiteko gaitasuna izan behar du, eta, orobat, kontratua egikaritzeko fasearen arabera eskatzekoa zaion kaudimena izan behar du; gainera, behar bezala sailkatuta egon behar du, baldin eta lagatzaileari ere baldintza hori ezarri bazaio, eta ez dio eragin behar kontratatzeko ezein debekuk.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con la Administración y la solvencia que resulte exigible en función de la fase de ejecución del contrato, debiendo estar debidamente clasificado si tal requisito ha sido exigido al cedente, y no estar incurso en una causa de prohibición de contratar.

d) Adjudikaziodunaren eta lagapen-hartzailearen arteko lagapena eskritura publikoan formalizatu behar da.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública.

Lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebehar guztien subrogazioa jasoko du lagapen-hartzaileak.

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

31. Azpikontratazioa

Kontratistak hirugarrenekin hitzartu ahalko du prestazioaren gauzatze partziala.

Kontratistak kontratazio-organoari idatziz jakinarazi beharko dio azpikontratuak egiteko asmoa, kontratua adjudikatu ondoren eta beranduenez haren exekuzioa hasitakoan; jakinarazi beharko du azpikontratatu nahi den prestazio zatia eta azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak, ordezkaria edo legezko ordezkariaren nortasuna; halaber, behar bezala justifikatuko du azpikontratua betetzeko haren

31. Subcontratación

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación

El contratista deberá comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de este, al órgano de contratación la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de este para ejecutarla

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

gaitasuna, kontuan hartuta eskura dituen elementu tekniko eta giza baliabideak eta duen esperientzia; eta egiaztatu beharko du azpikontratista ez dagoela sartuta kontratatzeko debekuan, 2017ko SPKLaren 71. artikuluarekin bat.

por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia, y acreditando que el mismo no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 lcsp 2017

Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari informazio horren aldaketa oro, eta baita azpikontratista berriei buruzko informazio oro ere, kontratu nagusia egin bitartean.

El contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

Azpikontratistak azpikontratazioaren xede den kontratuaren zatia egiteko sailkapen egokia badu, inguruabar horren komunikazioa nahikoa izango da haren gaitasuna egiaztatzeko.

En el caso que el subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia será suficiente para acreditar la aptitud del mismo.

Azpikontratistaren gaitasuna azpikontratua egin eta berehala egiaztatu ahal izango da, baldin eta azpikontratua beharrezkoa bada larrialdi bati erantzuteko, edo presazko neurriak hartu behar direlako, eta behar bezala justifikatzen bada.

La acreditación de la aptitud del subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si esta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

Azpikontratazioa egiteko aurreko paragrafoetan ezarritako baldintzak ez-betetzeak, edo azpikontratistaren gaitasuna edo larrialdi-egoera behartzen duten edo azpikontratazioa premiazkoa egiten duten inguruabarrak ez egiaztatzeak, honako ondorio hauetako batzuk izango ditu, lege honetan aurreikusitako beste batzuen artean eta kontratua gauzatzean izango duen eraginaren arabera.

La infracción de las condiciones establecidas en los párrafos anteriores para proceder a la subcontratación, así como la falta de acreditación de la aptitud del subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, tendrá, entre otras previstas en esta Ley, y en función de la repercusión en la ejecución del contrato, alguna de las siguientes consecuencias,

a) Kontratistari azpikontratuaren 100eko 50erainoko zehapena ezartzea.

b) Kontratuaren deuseztapena, betiere 2017ko SPKLaren 211. artikuluaren 1. atalaren f) letraren bigarren paragrafoan ezarritako baldintzak betetzen badira.

a) La imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato
b) La resolución del contrato, siempre y cuando se cumplan los requisitos establecidos en el segundo párrafo de la letra f) del apartado 1 del artículo 211 LCSP 2017

Azpikontratistak kontratista nagusiaren aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta hark hartuko du bere gain kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa Udalaren aurrean, administrazio-klausula berezien agirien eta kontratuaren baldintzen arabera, ingurumenaren, gizartearen edo lanaren arloko betebeharrak betetzea barne, bai eta datuen babesaren arloko estatuko eta Europar Batasuneko araudiaren mende egoteko betebeharra ere.Udalak azpikontratazioak daudela jakiteak ez du aldatuko kontratista nagusiaren erantzukizun berariazkoa.

Los subcontratistas quedarán obligados sólo ante el contratista principal que asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente al Ayuntamiento, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral así como de la obligación de sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de Protección de datos, sin que el conocimiento por parte del Ayuntamiento de la existencia de subcontrataciones altere la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

Egindako azpikontratuen berri Udalak izateak ez dio kontratista nagusiari ezertan kentzen berea bakarrik den erantzukizun hori.

El conocimiento que tenga el Ayuntamiento de los subcontratos celebradosno alterará la responsabilidad exclusiva del contratista principal.

Kontratistak ezingo du inolaz ere kontratu zati bat gauzatzeko hitzarmenik egin antolamendu juridikoaren arabera kontratuak egiteko desgaituta dauden pertsonekin edo 2017ko SPKLaren 71. artikuluan jasotako egoeretako batean dauden pertsonekin.

En ningún caso podrá concertarse por el contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 LCSP 2017.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Kontratistak azpikontratazioaren berri eman beharko die langileen ordezkariei, lan-legedia betez.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral.

215. eta 217. artikuluek aipatzen dituzten hornidura-azpikontratu eta kontratuek izaera pribatua izango dute nolanahi ere.

Los subcontratos y los contratos de suministro a que se refieren los artículos 215 a 217 tendrán en todo caso naturaleza privada.

2017ko SPKLaren berrogeita hamaikagarren xedapen gehigarrian ezarritakoari eragotzi gabe, azpikontratistek ez dute, inola ere, Udalaren aurrean erantzukizun zuzenik izango kontratu nagusia eta azpikontratuak gauzatzea dela-eta kontratistak haiekin hartutako betebeharrengatik.

Sin perjuicio de lo establecido en la disposición adicional quincuagésima primera de la LCSP 2017, los subcontratistas no tendrán acción directa frente al Ayuntamiento por las obligaciones contraídas con ellos por el contratista como consecuencia de la ejecución del contrato principal y de los subcontratos.

32. Kontratua aldatzea

Derrigorrezkoak izango dira kontratistarentzat 2017ko SPKLaren 206. artikuluan ezarritakoaren arabera adosten diren kontratuaren aldaketak..

Orri honetan jasota ez dauden aldaketei dagokienez, 2017ko SPKLaren 205. artikuluan adierazitakoari egingo zaio men. Halako kasuetan, kontratazio-organoak adostutako aldaketak derrigorrezkoak izango dira kontratistentzat, baldin eta banan-banan hartuta edo guztiak batera, hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 20tik gorakoa ez den aldaketa eragiten badute beren zenbatekoan, BEZik gabe. Aurreko atalean ezarritakoarekin bat, kontratistarentzat aldaketa derrigorrezkoa ez denean, kontratazio-organoak berak erabakiko du aldaketa hori egitea kontratistak aldaketa hura idatziz onartu ondoren; hala ez bada gertatzen, kontratua deuseztatu egingo da 2017ko SPKLaren 206. artikuluari jarraituz. Halako kasuetan, kontratua aldatu aurretik, proiektuaren edo baldintza teknikoen idazleari entzunaldia eman beharko zaio, hiru egunekoa baino motzagoa ez den epe batean, bidezko jotzen dituen azalpenak eman ditzan, baldin eta zerbitzu-kontratu bat dela-eta baldintza horiek kontratazio-organokoa ez den hirugarren batek eginak badira.

32. Modificación del contrato

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato que se acuerden de conformidad con lo establecido en el artículo 206 de la LCSP 2017.

En lo que se refiere a las modificaciones no previstas en el presente pliego se estará a lo señalado en el artículo 205 de la LCSP 2017. En tales casos las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio inicial del contrato, IVA excluido. Cuando de acuerdo con lo dispuesto en el apartado anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma solo será acordada por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario artículo 206 de la LCSP 2017. En estos supuestos antes de proceder a la modificación del contrato, deberá darse audiencia al redactor del proyecto o de las especificaciones técnicas, si estos se hubiesen preparado por un tercero ajeno al órgano de contratación en virtud de un contrato de servicios, para que, en un plazo no inferior a tres días, formule las consideraciones que tenga por conveniente.

33. Kontratua etetea.

Udalak kontratua etetea erabakitzen badu edo etete hori kontratistak eskatzen badu ordainketa lau hilabete baino gehiago atzeratu delako, 2017KO SPKLaren 198.5 artikuluan ezarritakoarekin bat, akta bat egingo da, ofizioz edo kontratistak hala eskatuta, non jasoko baitira etetearen arrazoiak eta egoera.

Behin etetea adostuta, Udalak kontratistak benetan jasandako eta behar bezala egiaztatutako kalte eta kalte-ordainak ordainduko dizkio, honako arau hauei jarraituz:

- Behin betiko bermea mantentzeagatiko gastuak.
- Etetea hastean kontratistak kontratua gauzatzeko hitzartuta dauzkan lan-

33. Suspensión del contrato.

Si el Ayuntamiento acuerda la suspensión del contrato o la misma tiene lugar a instancia del contratista por la demora en el pago superior a cuatro meses se extenderá un acta, de oficio o a solicitud del contratista, en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la ejecución de aquél.

Acordada la suspensión, el Ayuntamiento abonará al contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por este, y que estén debidamente acreditados, por los siguientes conceptos.

- Gastos por mantenimiento de la garantía definitiva.
- Indemnizaciones por extinción o suspensión de los contratos de trabajo

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

kontratuak bukatzeagatiko edo eteteagatiko kalte-ordainak.

- Etenaldian kontratuari atxikita derrigorrez geratu behar diren langileen ordainsarien gastuak.
- Makinen, instalazioen eta ekipoen alokairu edo kostuak, betiere kontratistak egiaztatu badu bitarteko horiek ezin izan direla erabili etendako kontratua gauzatzeko baino.
- Kontratistak izenpetutako aseguru-polizei dagozkien gastuak, baldin agirian hura izenpetzea exijitzen bada.

que el contratista tuviera concertados para la ejecución del contrato al tiempo de iniciarse la suspensión.

- Gastos salariales del personal que necesariamente deba quedar adscrito al contrato durante el período de suspensión.
- Alquileres o costes de mantenimiento de maquinaria, instalaciones y equipos siempre que el contratista acredite que estos medios no pudieron ser empleados para otros fines distintos de la ejecución del contrato suspendido.
- Los gastos correspondientes a las pólizas de seguro suscritas por el contratista en el caso de que su suscripción venga exigida en el pliego

Bakarrik dagokion aktan dokumentatuta dauden etenaldiak ordainduko dira. Kontratistak aukera du akta egitea eskatzeko. Administrazioak ez badio eskaera horri erantzuten ulertuko da, kontrakorik ez bada frogatzen, etetea kontratistak bere eskaeran adierazitako egunena hasi dela.

Solo se indemnizarán los períodos de suspensión que estuvieran documentados en la correspondiente acta. El contratista podrá pedir que se extienda dicha acta. Si la Administración no responde a esta solicitud se entenderá, salvo prueba en contrario, que se ha iniciado la suspensión en la fecha señalada por el contratista en su solicitud.

Erreklamatzeko eskubidea lau urteren buruan preskribatuko da; urte horiek hasiko dira zenbatzen, kontratistak kontratua atzera ere gauzatzen hasteko agindua jasotzen duenetik aurrera.

El derecho a reclamar prescribe en cuatro años, contados desde que el contratista reciba la orden de reanudar la ejecución del contrato.

34. Kontratua betetzea, entrega-gastuak eta kontratuaren harrera

Kontratistak kontratua bete duela ulertuko da, kontratistak prestazio osoa egin duenean, kontratuan esandako moduan eta Eibarko Udala konforme egonik.

2017ko SPKLaren 311. artikuluaren arabera, Eibarko Udalak erabaki egingo du ea kontratistak egindako prestazioa egokitzen den hura betetzeko ezarri ziren baldintzetara; horretarako, eskatu egingo da kontratatutako prestazioak egitea, eta kasua bada, prestazioa hartzean ikusitako akatsak zuzentzea.

Egindako lanak ez badira egokitzen kontratatutako prestaziora, kontratistari egotz dakizkiokeen akatsen ondorioz, Udalak egindako lana atzera bota dezake, eta ez du izango ordaintzeko obligaziorik eta, hala bada kasua, eskubidea izango du ordaindu duen prezioa berreskuratzeko.

Kontratistak eskubidea izango du kontratatutako prestazioa betetzearen inguruan egin daitezkeen oharpenak ezagutzeko eta berak esateko duena entzun dadin.

34. Cumplimiento del contrato, gastos de entrega y recepción del contrato

El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando este haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción del Ayuntamiento de Eibar, la totalidad de la prestación

Conforme al artículo 311 de la LCSP 2017 el Ayuntamiento de Eibar determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.

Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho.

El contratista tendrá derecho a conocer y ser oído sobre las observaciones que se formulen en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.

35. Berme-epea.

Kontratu honi ez zaio berme-eperik ezartzen.

35. Plazo de garantía.

No se establece plazo de garantía en este contrato

36. Kontratua deuseztatzea.

36. Resolución del contrato.

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

2017ko SPKLearen 211. artikuluan orokorrez ezarritakoez gain, kontratua deuseztatzeko arrazoi izango dira:

1. Zerbitzu-prestazioa hasi aurretik atzera egitea edo etetea —kontratazio-organoari egotz dakiokeen arrazoiagatik— lau hilabete baino gehiagoko epe batean, hura hasteko adierazitako egunetik zenbatuta.

2. Zerbitzu-prestazioa hasi aurretik atzera egitea, edo kontratua etetea lau hilabete baino gehiagoko epe batean, kontratazio-organoak adostuta, ez bada agirian beste epe laburrago bat adierazten.

3. Ez betetzea funtsezko obligazioak.

4. Zehapenak kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 10era iristen direnean (BEZik gabe).

Kontratua, adjudikaziodunari egotz dakiokeen kausaren batengatik deuseztatuko balitz, behin betiko bermea bahituko zaio; Administraziori egindako kalte-galerak bahitu den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik etor liezazkiokeen kalte-ordainak eragotzi gabe.

Deuseztatzeko arrazoiak eta haren ondorioak aplikatzeko, gorago adierazitakoak izan ezean, 2017ko SPKLaren 212. eta 213. artikuluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

37. Bermea itzultzea eta kontratuaren likidazioa

Bermea ez da itzuliko edo ezereztuko, harik eta bermearen epemuga iritsi eta dena delako kontratu hori behar bezala bete arte, edo kontratistak errurik izan gabe kontratuaren deuseztapena adierazten den arte.

Itzultzeko akordioa hartu eta interesatuari bi hilabeteko epean jakinarazi behar zaio, bermealdia amaituz geroztik. Behin epe hori amaituta, Administrazioak kontratistari ordaindu beharko dio zorraren kopurua, honako legezko interes hau gehituta: aipatutako epemuga amaitu eta bermea itzultzeko eguenera arte igarotako aldiari dagokion interesa, baldin eta ez bada itzuli Administrazioari egotz dakiokeen arrazoi batengatik.

Kontratuen lagapenaren kasuan, ez da egingo lagapen-hartzaileak lagatako bermearen itzulketarik edo ezespenik, harik eta lagapen-hartzailearena formalki eratuta egon arte.

38. Administrazioaren eskumenak eta Epaitegi eskudunak

Además de las establecidas con carácter general en el art. 211 LCSP 2017, serán causas de resolución del contrato

1. El desistimiento antes de iniciar la prestación del servicio o la suspensión por causa imputable al órgano de contratación de la iniciación del contrato por plazo superior a cuatro meses a partir de la fecha señalada en el mismo para su comienzo
2. El desistimiento una vez iniciada la prestación del servicio o la suspensión del contrato por plazo superior a ocho meses acordada por el órgano de contratación, salvo que en el pliego se señale otro menor.
3. El incumplimiento de las obligaciones esenciales
4. Cuando las penalidades alcancen el 10% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido)

Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada

Para la aplicación de las causas de resolución y los efectos de la misma en defecto de lo antes señalado se estará a lo dispuesto en los artículos 212 y 213 de la LCSP 2017.

37. Devolución de la garantía y liquidación del contrato

La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de este sin culpa del contratista.

El acuerdo de devolución deberá adoptarse y notificarse al interesado en el plazo de dos meses desde la finalización del plazo de garantía. Transcurrido el mismo, la Administración deberá abonar al contratista la cantidad adeudada incrementada con el interés legal del dinero correspondiente al período transcurrido desde el vencimiento del citado plazo hasta la fecha de la devolución de la garantía, si esta no se hubiera hecho efectiva por causa imputable a la Administración.

En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por el cedente hasta que se halle formalmente constituida la del cesionario.

38. Prerrogativas de la Administración y Tribunales competentes

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

Kontratazio-organoak, SPKL legean aipatutako mugen barruan eta bertan adierazitako baldintzei eta ondorioei lotuta, eskumenak dauzka administrazio-kontratuak interpretatzeko, kontratuok betetzean sortutako zalantzak ebazteko, interes publikoa dela-eta kontratuak aldatzeko, kontratuok deuseztatzea erabakitzeko eta deuseztatzearen ondorioak zehazteko.

Dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP, el órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.

Kontratua interpretatzeko, aldatzeko eta deuseztatzeko orduan sortu daitezkeen auziak eta haien ondorioak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta bertako erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala beteko dira; erabaki horiek hautazko berraztertzeko errekurtsoan aurkez daitezke eman zituen organo beraren aurrean, edo inpugnatu administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarrita, Jurisdikzio hori arautzen den Legean ezarritakoarekin bat.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación y resolución del contrato, y efectos de ésta, serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y serán inmediatamente ejecutivos, pudiendo ser recurridos potestativamente en reposición ante el mismo órgano que los dictó, o ser impugnado mediante recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción.

39. Lizitazioa arautzen duen dokumentazioaren aurkako errekurtsoen errejimena

39. Régimen de recursos contra la documentación que rige la licitación

Aukera egongo da administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzeko, Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian, uztailaren 13ko 29/1998 Legean jasotakoarekin bat, zeinak Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen baitu. Nolanahi ere, interesatuak aukera izango du berraztertze-errekurtsoa jartzeko EIBARKO UDALAREN aurrean; kasu horretan, ezingo du jarri gorago aipatutako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, baldin eta ez badago berraztertze-errekurtsoaren ebazpen espresurik edo presuntziozkorik, urriaren 1eko Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 123. eta ondorengo artikuluetan ezarritakoari jarraituz; hala ere, interesatuak bidezko jotzen duen beste edozein errekurtso jar dezake.

Se podrá interponer recurso contencioso-administrativo, ante el Juzgado de lo Contencioso-administrativo de San Sebastián de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-administrativa. No obstante, el interesado podrá optar por interponer recurso de reposición ante el AYUNTAMIENTO DE EIBAR en cuyo caso no cabrá interponer el recurso contencioso-administrativo anteriormente citado, en tanto no recaiga resolución expresa o presunta del recurso de reposición, de conformidad con lo establecido en los arts. 123 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas ,sin perjuicio de que el interesado pueda ejercitar cualquier otro recurso que estime procedente.

KONTRATAZIO ETA DIRU-LAGUNTZEN UNITATEKO ZUZENDARIA

EL DIRECTOR DE LA UNIDAD DE CONTRATACION Y SUBVENCIONES

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

ANEXO I

PROPUESTA

DENOMINACIÓN DEL CONTRATO: Ejecución en el municipio de Eibar del programa de acogida lingüística dirigida a la población inmigrada del municipio de Eibar y el servicio de dinamización de procesos de empoderamiento de mujeres inmigradas a través de la alfabetización

EMPRESA

DENOMINACIÓN	CIF
DOMICILIO	
TELÉFONO	**DIRECCIÓN ELECTRÓNICA**

REPRESENTANTE (Apoderado de la empresa con poder suficiente para firmar esta propuesta)

NOMBRE	DNI
DOMICILIO	
TELÉFONO	**DIRECCIÓN ELECTRÓNICA**

DECLARO

Que me comprometo a su ejecución los siguientes precios unitarios:

KONTZEPTUA CONCEPTO	NAGUSIA PRINCIPAL	BEZa IVA	GUZTIA TOTAL
Por hora de impartición o informe	____ €/hora	exento	____ €/hora

Que _____, persona encargada de la impartición de los cursos, acredita la siguiente formación en Exámenes DELE del Instituto Cervantes (1)

- Formación en exámenes DELE A1: _____ (indicar SI o NO)
- Formación en exámenes DELE A2: _____ (indicar SI o NO)
- Formación en exámenes DELE B1: _____ (indicar SI o NO)
- Formación en exámenes DELE B2 :_____ (indicar SI o NO)
- Formación específica para profesores/as de español como lengua extranjera del Instituto de Cervantes: _____ (indicar SI o NO)

(1) Para valorar este criterio se deberán presentar como documentación adjunta a esta propuesta certificaciones que acrediten la formación alegada. No serán valoradas las propuestas que no presenten esta documentación

Que _____, persona encargada de la impartición de los cursos, acredita la siguiente experiencia en la prestación de servicios de

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

enseñanza de lenguas oficiales (euskara y castellano) prestados en administraciones públicas a personas inmigradas y/o con perspectiva empoderante en los últimos 5 años (2)

- Hasta 2 años: _____ (indicar SI o NO)
- De 2 a 4 años: _____ (indicar SI o NO)
- Más de 4 años: _____ (indicar SI o NO)

(2) Para valorar este criterio se deberán presentar certificaciones emitidas por la instiitución contratante del servicio en las que se indiquen: la denominación del curso, la persona encargada de su impartición, su duración y las fechas de inicio y final de la prestación. No serán valoradas las propuestas que no presenten esta documentación con la totalidad de los datos solicitados

Que el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realizarán la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarios del mismo, será el suguiente: _____
_____

Previsión de subcontratación de los servidores o servicios asociados a los mismos para el tratamiento de datos personales [Se deberá indicar el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización].

Que a la hora de preparar esta propuesta se han tenido en cuenta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de fiscalidad, protección del medio ambiente, protección del empleo, igualdad de género, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción sociolaboral de las personas con discapacidad, y a la obligación de contratar a un número o porcentaje especifico de personas con discapacidad, y protección del medio ambiente, sin perjuicio de la aplicación de lo dispuesto en el artículo 149 de la LCSP 2017 sobre verificación de las ofertas que incluyan valores anormales o desproporcionados.

Que igualmente conozco pliego de prescripciones técnicas el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que debe regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad

Que por el hecho de participar en este procedimiento de licitación, acepto dar transparencia institucional a todos los datos derivados de proceso de licitación, adjudicación y ejecición del contrato hast asu resolución

Fecha y firma

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

ERANSKINA

PROPOSAMENA

KONTRATUAREN IZENA: Eibarrera immigratutako pertsonei zuzendutako hizkuntza-harrerako programa eta alfabetatzearen bidez immigratutako emakumeen ahalduntze-prozesuak dinamizatzeko zerbitzua gauzatzeko eta garatzeko.

ENPRESA

IZENDAPENA	IFK
HELBIDEA	
TELEFONOA	**HELBIDE ELEKTRONIKOA**

ORDEZKARIA (Enpresaren ahalordeduna, proposamen hau izenpetzeko behar adinako ahala duena)

IZENA	NAN
HELBIDEA	
TELEFONOA	**HELBIDE ELEKTRONIKOA**

ADIERAZTEN DUT

Kontratua gauzatzeko hitza ematen dudala, prezio unitario hauetan:

KONTZEPTUA CONCEPTO	NAGUSIA PRINCIPAL	BEZa IVA	GUZTIA TOTAL
Emandako eskola-orduko edo txosten bakoitzeko	____ €/orduko	Salbuetsia	____ €/orduko

Nik _____, eskolak emateaz arduratuko naizen honek, egiaztatzen dut honako formazioa dudala Cervantes Institutuko DELE azterketetan (1)

- Formazioa DELE A1 azterketetan: _____ (BAI edo EZ)
- Formazioa DELE A2 azterketetan: _____ (BAI edo EZ)
- Formazioa DELE B1 azterketetan: _____ (BAI edo EZ)
- Formazioa DELE B2 azterketetan: _____ (BAI edo EZ)
- Cervantes Institutuko formazio espezifikoa gaztelania atzerriko hizkuntza gisa emateko: _____ (BAI edo EZ)

(1) Irizpide hau baloratzeko, proposamenarekin batera erantsitako dokumentazio gisa adierazitako formazioa egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztu beharko dira. Ez dira baloratuko dokumentazio hori aurkezten ez duten proposamenak.

Nik, _____, ikastaroak emateaz arduratuko naizen honek, honako esperientzia egiaztatzen dut administrazio publikoan hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) irakasten pertsona immigratuei edota ahalduntze-ikuspuntu batekin, azken 5 urteotan (2).

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

- 2 urteraino: _____ (BAI edo EZ)
- 2 urtetik 4 urte bitartean: _____ (BAI edo EZ)
- 4 urtetik gora: _____ (BAI edo EZ)

(2) Irizpide hau baloratzeko, zerbitzua kontratatu duen erakundearen ziurtagiriak aurkeztu behar dira, non datu hauek adieraziko diren: Ikastaroaren izena, nork eman duen, kurtsoaren iraupena, eta hasiera- eta amaiera-datak. Proposamenak ez dira baloratuko, baldin eta ez badute dokumentazioa eskatutako datu guztiekin aurkezten.

Kontratuaren xede den jarduera egingo duten langileei aplikatuko zaien hitzarmen kolektiboa, haren esleipendun izanez gero, hurrengo senidea izango dela: _____

Datu pertsonalen tratamendurako zerbitzariak edo haiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko aurreikuspena [Adierazi beharko da zerbitzu horiek beteko dituen azpikontratisten izena edo enpresa-profila, kaudimen profesional edo teknikoaren baldintzen arabera definitua].

Proposamen hau prestatzerakoan kontuan hartu ditudala fiskalitatearen, ingurumenaren, enpleguaren, genero-berdintasunaren, lan-baldintzen, lan-arriskuen prebentzioaren eta desgaitasuna duten pertsonak lan-munduan txertatzea babestearen inguruko xedapenetatik eratorritako betebeharrak; baita desgaitasuna duten pertsonen portzentaje edo kopuru jakin bat kontratatzearen eta ingurumena babestearen xedapenetatik eratorritakoak ere; alde batera utzi gabe 2017ko SPKLaren 149. artikuluan ezarritakoa aplika daitekeela, ikusiz gero eskaintzak balio ez-ohikoak edo neurriz kanpokoak dituela.

Era berean, ezagutzen ditudala Administrazio Baldintza Berezien eta Teknikoen Orriak, eta kontratua arautzen duen gainerako dokumentazioa; eta berariaz onartu eta neure gain hartzen dudala kontratua bere osotasunean

Lizitazio prozedura honetan parte hartzeagatik, onartzen onartzen dut gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleipen- eta betearazpen-prozesutik eratorritako datu guztiei, harik eta ebazpena eman arte.

Eguna eta sinadura

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**

II. ERASKINA

ZERBITZARIEN KOKALEKUAREN ETA HAIEI LOTUTAKO ZERBITZUAK EMATEKO LEKUAREN ADIERAZPENA

ANEXO II

DECLARACIÓN DE UBICACIÓN DE LOS SERVIDORES Y LUGAR DE PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS ASOCIADOS A LOS MISMOS

KONTRATUA: Eibarrera immigratutako pertsonei zuzendutako hizkuntza-harrerako programa eta alfabetatzearen bidez immigratutako emakumeen ahalduntze-prozesuak dinamizatzeko zerbitzua gauzatzeko eta garatzeko.	**CONTRATO**: Ejecución en el municipio de Eibar del programa de acogida lingüística dirigida a la población inmigrada del municipio de Eibar y el servicio de dinamización de procesos de empoderamiento de mujeres inmigradas a través de la alfabetización

***ENPRESA* / EMPRESA**

***IZENDAPENA* / DENOMINACIÓN**	***IFK* / CIF**
***HELBIDEA* / DOMICILIO**	
***TELEFONOA* / TELÉFONO**	***HELBIDE ELEKTRONIKOA* DIRECCIÓN ELECTRÓNICA**

ORDEZKARIA *(Enpresaren ahalordeduna, proposamen hau izenpetzeko behar adinako ahala duena)*

REPRESENTANTE (Apoderado de la empresa con poder suficiente para firmar esta propuesta)

***IZENA* / NOMBRE**	***NAN* / DNI**
***HELBIDEA* / DOMICILIO**	
***TELEFONOA* / TELÉFONO**	***HELBIDE ELEKTRONIKOA* DIRECCIÓN ELECTRÓNICA**

ADIERAZTEN DUT

1. Ondoko taulan, kontratua gauzatzearen ondorioz sortzen den entitate kontratatzailearen kontura datu-tratamendurako euskarri izango diren zerbitzarien kokapena eta lotutako zerbitzuak non emango diren adierazten da.

DECLARO

1. Que en la tabla siguiente se identifica la ubicación de los servidores que darán soporte al tratamiento de datos por cuenta de la entidad contratante que derive de la ejecución del contrato y el lugar desde donde se van a prestar los servicios asociados a los mismos

UBICACIÓN DE LOS SERVIDORES	**LUGAR DE PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS ASOCIADOS A LOS SERVIDORES**

2. Deklarazio honetan emandako informazioan kontratuaren indarraldian gertatzen den edozein aldaketaren berri eman behar duela.

2. Que se reconode obligada/o a comunicar cualquier ambio que se produzca, a lo largo de la vida del contrato, de la información facilitada en la presnete declaración

Fecha y firma
Eguna eta sinadura

Erakunde-zigilu elektronikoarekin sinatuta / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **5e2d2c47e8a020d0686d23756869f263888b9371**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200000158**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI	**01/02/2022 07:38:58**